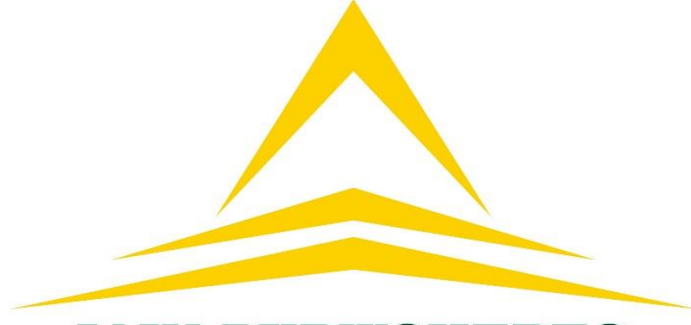


طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية

بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران بانوماس



**IAIN PURWOKERTO**

رسالة جامعية

مقدمة لكلية التربية والعلوم التدريسية الجامعة الإسلامية الحكومية بورووكرتو

لتوفية إحدى الشروط للحصول على درجة سرجانا في كلية التربية

قدمتها

زاكيا ليل رحمدان

**IAIN PURWOKERTO**

رقم القيد: ١٦١٧٤٠٣٠٦٤

قسم تعليم اللغة العربية

كلية التربية والعلوم التدريسية

الجامعة الإسلامية الحكومية بورووكرتو

٢٠٢٠

## الإقرار بالأصالة

الموقع تحته :

الإسم : زاكيا ليل رحمدان

رقم القيد : ١٦١٧٤٠٣٠٤٦

الدرجة : سرجانا

الكلية : التربية والعلوم التدريسية

القسم : تعليم اللغة العربية

أقرر أن جميع نسخة الرسالة هي نتيجة لبحثي وحدي، عدا الأقسام المقتسبة من مصادرها.

بورووكرتو، ٢٣ يونيو ٢٠٢٠



زاكيا ليل رحمدان

١٦١٧٤٠٣٠٤٦



KEMENTERIAN AGAMA  
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI PURWOKERTO  
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN

Alamat : Jl. Jend. A. Yani No. 40A Purwokerto 53126

Telp. (0281) 635624, 628250 Fax: (0281) 636553, www.iainpurwokerto.ac.id



الموافقة

"طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دار السلام دكوه والوه

كمباران بانوماس"

التي كتبت زاكيا ليل رحمدان (١٦١٧٤٠٣٠٤٦) قسم تعليم اللغة العربية لكلية التربية والعلوم التدريسية  
الجامعة الإسلامية الحكومية بورووكرتو، قد نوقشت في التاريخ ١٦ يوليو ٢٠٢٠ وقررت بأنها قد وفقت  
جميع الشروط للحصول على درجة سرجانا في التربية أجراها مجلس المناقشة.

الممتحن الثاني/كاتب المجلس

الممتحن الأول/رئيس المجلس/المشرف

  
إتجانج بورهان الدين يوسف، الماجستير

  
علي مهدي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٨٠٩٢٠١٥٠٣١٠٠٣

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٢٢٥٢٠٠٨٠١١٠٠٧

الممتحن الثالث/الممتحن الرئيسي



أحمد سعيد الحاج، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٦١٧٢٠٠١٢١٠٠١



وفق عليه عميد الكلية التربية العلوم التدريسية

الدكتور سووتو، الحاج، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٤٢٤١٩٩٩٠٣١٠٠٢



IAIN.PWT/FTIK/٠٥.٠٢
Tanggal Terbit :
No. Revisi :

## مذكرة المشرف

إلى المكرم

عميد كلية التربية والعلوم التدريسية

الجامعة الإسلامية الحكومية بورووكرتو

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد الإرشاد الإطلاع والتوجيه والتصحيح لرسالة الطالبة:

الإسم : زاكيا ليل رحمدان

رقم القيد : ١٦١٧٤٠٣٠٤٦

الموضوع : طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية  
بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

أرى أن الرسالة قد كانت كافية لتقديمها الى عميد كلية التربية والعلوم التدريسية  
بالجمعة الإسلامية الحكومية بورووكرتو لمناقشتها للحصول على درجة سارجانا في التربية  
والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بورووكرتو، ٢٣ يونيو ٢٠٢٠

المشرف،



علي مهدي الماجستير

رقم القيد: ١٩٧٧٠٢٢٥٢٠٠٨٠١١٠٠٧

طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد

دارالسلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

زاكيا ليل رحمدان

١٦١٧٤٠٣٠٤٦

### التجريد

يعتبر الكلام من احدى المهارات اللغوية المهمة في تعليم اللغة العربية، والكلام معيار أساس لنجاح الطلاب في تعليم المفردات. اذا عملية تعليم اللغة العربية لاتنجح حتى يكون الطلاب لم يستطيع التكلم وبالعكس. من هذه المشكلة الباحثة تأخذ الموضوع " طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس ". طريقة بالإستخدام في تعليم المفردات هي طريقة التي يمكن أن تجعل عملية التعليم فعالية مع ان يفهم للطلاب.

أما نوع البحث من هذا البحث هو الميدان باستخدام طريقة الكيفي. مصادر البحث هو المنسق برنامج والمعلم معهد والطلاب. أما جميع البيانات هي بطريقة المقابلة والملاحظة والوثيقة. تحليل البيانات باستخدام تخفيض البيانات وعرض البيانات واستخلاص البيانات. وحصلت الباحثة على نتائج هذا البحث هي طريقة تعليم المفردات ان يتكون من التخطيط والتنفيذ حتى إغلاق والتقييم. بناء على البيانات التي أخذت تظهر طريقة الحفظ في تعليم برنامج اللغة استطاع التي ترقية مهارة الكلام، ومن أهم الأهداف الرئيس في تعليم المفردات للناطقين غيرها هي ترقية الكفاءة الطلاب على النطق الصحيح للغة والتكلم.

الكلمة الأساسية: طريقة تعليم المفردات، مهارة الكلام، برنامج ثنائية اللغة

الشعار

مَنْ سَلَكَ طَرِيقًا يَلْتَمِسُ فِيهِ عِلْمًا سَهَّلَ اللَّهُ لَهُ بِهِ طَرِيقًا إِلَى الْجَنَّةِ (رواه مسلم)



## الإهداء

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم

اللهم صل على سيدنا مُحَمَّد وعلى اله وصحبه أجمعين

وبكل سرور قدمت الباحثة هذا البحث إلى والدي المحبوبين:

أمي التي ولدتني وقد علمتني الصمود مهما تبدلت الظروف

(أمي معاونة الكرام)

وإلى أبي الذي وهبني الأمل والشجاعة على شغف الإطلاع والمعرفة ولم ييخل على يوم

بشيء.

(أبي واحد)

عسى الله أن يحفظهما ويمد عمرهما ويبارك حياتهما في الدنيا والاخرة

IAIN PURWOKERTO

## كلمة الشكر و التقديم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله رب العالمين وبه نستعين على أمور الدنيا والدين، أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن مُحمَّدًا عبده ورسوله. اللهم صلِّ على سيدنا محمد و على اله و أصحابه أجمعين.

فقد كتبت الباحثة الرسالة الجامعية لوفاء بعض الشروط للحصول على درجة سرجانا في علم التربية الإسلامية بالجامعة الإسلامية الحكومية بوروكتو. وأما الباحثة الرسالة الجامعة بتوفيق الله و هدايته تعالى تحت الموضوع: " طريقة تعليم المفردات لترقية الكفاءة على المحادثة اللغة العربية في برنامج ثنائي اللغة بمعهد دار السلام دكوه واله كمباران بانيوماس".

في كتابة هذه الرسالة الجامعة أشكركم من مساعدة الاساتيد والاخوان والاخوات. ولذلك في هذه الصفحة أرادت الباحثة أن تتقدم كلمة الشكر و لمن قد ساعد ها، منهم:

١- المكرم الدكتور سووتوا، الماجستير كنائب عميد كلية التربية والعلوم التدريسية الأول للجامعة الإسلامية الحكومية بوروكتو.

٢- المكرم دكتور سوفرجو، الماجستير كنائب عميد كلية التربية والعلوم التدريسية الثاني للجامعة الإسلامية الحكومية بوروكتو.

٣- المكرم دكتور صبور، الماجستير كنائب عميد كلية التربية والعلوم التدريسية الثالث للجامعة الإسلامية الحكومية بوروكتو.



٤- المكرم علي مهدي الماجستير، كمشرف لكتابة هذه الرسالة الجامعية و الذي أعطى السهولة في حل المشكلات التي وجدتها وتصويب كل الأخطاء. جزاه الله أحسن الجزاء.

٥- الأساتيد والأستاذات والموظفون للجامعة الاسلامية الحكومية بورووكرتو.

٦- المكرم الدكتور الحاج حرير الصفاء كمدير معهد دار السلم دكوه والوه كمباران بانيوماس الذي قد أعطى الباحثة الإذن والعون لإجراء البحوث فيه.

٧- أصحابتي في معهد دارا لأبرار الخصوص المركب الروم فيفي ستيفاني وراني اوكدويثانا وديني كوسواتي ويسكا فوريتي وحنيفة الصالحة الذي قد أعطاني الدافع للكتابة هذه الرسالة الجامعة.

٨- جميع أصحابقائي وصديقاتي في قسم التعليم اللغة العربية المرحلة الدراسة ٢٠١٦ بكلية التربية والعلوم التدريسية الجامعة الاسلامية الحكومية بورووكرتو.

٩- وكل من يساعد الباحثة في إكمال هذه الرسالة، لعل الله أن يجزيهم أحسن الجزاء ويرزقهم طول العمر في التقوى إلى الله تعالى ويعطيهم رزقا واسعا وعلما نافعا وعملا متقابلا في الدنيا والآخرة امين.

بورووكرتو ٢٣ يونيو ٢٠٢٠

الباحثة



زاكيا ليل رحمدان

١٦١٧٤٠٣٠٤٤

## محتويات البحث

الموضوع.....	أ.....
الإقرار بالإصالة.....	ب.....
الموافقة.....	ج.....
مذكرة المشرف.....	د.....
التجريد.....	ه.....
الشعار.....	و.....
الإهداء.....	ز.....
كلمة الشكر والتقديم.....	ح.....
المحتويات البحث.....	ي.....
الباب الأول : المقدمة.....	١.....
أ- خلفية البحث.....	١.....
ب- تعريف المصطلحات.....	٤.....
ج- أسئلة البحث.....	٧.....
د- هدف البحث وفوائده.....	٧.....
هـ- الدراسات السابقة.....	٨.....
و- تنظيم كتابة البحث.....	٩.....
الباب الثاني: طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام.....	١٠.....
أ- مفهوم طريقة تعليم المفردات.....	١٠.....
١- تعريف طريقة.....	١٠.....
٢- تعريف تعليم.....	١١.....
٣- تعريف المفردات.....	١٤.....

١٦	٤- أهداف طريقة تعليم المفردات
١٦	٥- طريقة تعليم المفردات
١٦	١- طريقة الحفظ
١٨	٢- طريقة المباشرة
١٨	٣- طريقة الترجمة
١٩	٤- طريقة النحو
١٩	<b>ب- مفهوم مهارة الكلام</b>
١٩	١- تعريف مهارة الكلام
٢٠	٢- أهمية مهارة الكلام
٢٢	<b>ج- تعريف برنامج ثنائية اللغة</b>
٢٤	١- أهداف برنامج ثنائية اللغة
٢٤	<b>د- تعريف معهد</b>
٢٦	<b>الباب الثالث : البحث المنهجية</b>
٢٦	<b>أ- طريقة البحث</b>
٢٦	١- نوع البحث
٢٦	٢- مكان البحث
٢٧	٣- مصادر البحث
٢٧	٤- موضوع البحث
٢٨	<b>ب- طريقة جمع البيانات</b>
٢٨	١- طريقة المقابلة
٢٨	٢- طريقة الملاحظة
٢٩	٣- طريقة الوثيقة
٢٩	<b>ج- طريقة تحليل البيانات</b>

٢٩.....	١- تخفيض البيانات
٢٩.....	٢- عرض البيانات
٢٩.....	٣- استنتاج البيانات
<b>الباب الرابع : عرض البيانات وتحليل البيانات عن طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران</b>	
٣٠.....	بانيوماس
٣٠.....	أ- الصورة العامة عن معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس
٣٠.....	١- الموقع الجغرافي لمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس
٣٠.....	٢- تاريخ في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس
٣٢.....	٣- النظرة والبعثة في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس
٣٣.....	٤- تعليم وتدریس في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس
٣٤.....	٥- أشكال التعليم والتدریس
٣٤.....	٦- المواد تعليم وتدریس في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس
٣٦.....	٧- أحوال الأساتيد والموظفين في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس
٣٧.....	٨- أحوال الطلاب في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس
٣٧.....	٩- المرافق والبنية التحتية في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس
<b>ب- عرض البيانات عن طريقة تعليم المفردات مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس</b>	
٣٩.....	١- الأنشطة تعليم المفردات في برنامج ثنائية اللغة العربية
٤٠.....	٢- أهداف برنامج ثنائية اللغة العربية لمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس
٤١.....	٣- المواد تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في ثنائية اللغة العربية
٤١.....	٤- طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

٤٤	٥- مصادر تعليم في برنامج ثنائية اللغة العربية
٤٤	٦- تقييم تعليم المفردات في برنامج ثنائية اللغة العربية
	ج- تحليل البيانات عن طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس
٤٩	١- طريقة تعليم المفردات في برنامج ثنائية اللغة العربية
٤٩	٢- برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس
	٣- تطبيق طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس
٥٠	الباب الخامس: الخاتمة
٥١	أ- الخلاصة
٥٢	ب- الإقتراحات
٥٢	ج- الإختتام
	المراجع
	الملاحق

IAIN PURWOKERTO

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ- خلفية البحث

تعليم مهم للغاية بالنسبة للبلدان التي ترغب في التقدم والتنافس مع البلدان الأخرى، بالطبع يجب أن يكون لديها القدرة على التحدث بلغة أجنبية على واحدة على الأقل. أكثر من نصف سكان العالم لديه لغتان أو أكثر.

التعليم هو جهد الشحص الواعي في نقل الخبرة والمعرفة والمهارات و القدرة الى الآخرين. فيه بالتأكيد هدف، و هو جعل الناس القادرين على أداء وظائف حياتهم. في محاولة لتحقيق الأهداف التعليمية يتطلب عملية التدريس أو التعلم. بمعنى آخر، التعلم طريقة تعليمية بشكل وله غرض محدد. لذلك يجب ان يكون طريقة لتعلم.<sup>١</sup>

طريقة تعليم هي طرق يستخدمها المعلمون في إقامة علاقات مع الطلاب أثناء عملية التعليم و التعلم. من خلال هذه الأنشطة تخلق تفاعلات تعليمية، بهدف معرفة اللغة التي يمكن تدريسها من قبل الطلاب. لأن الأساليب الجيدة يمكن أن تغرر فهم الطلاب في التعلم، الخاصة في تحسين مهارات اللغة العربية.<sup>٢</sup>

اللغة العربية هي إحدى اللغات القديمة التي عرفت باسم مجموعة اللغات السامية، وذلك نسبة إلى سام بن نوح عليه السلام، الذي استقر هو ووذريته في غرب اسيا

---

<sup>١</sup> Muhammad Ali Bakri, Metode Langsung (Direct Method) dalam Pengajaran Bahasa Arab”(Al-Maraji”Jurnal Pendidikan Bahasa Arab|Volume ١. Nomor ١. Juni ٢٠١٧), Hlm. ٢

<sup>٢</sup> Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, ٢٠١٥), hlm. ١٠٨

وجنوبها شبة الجزيرة العربية. و استطاعت اللغة العربية أن تبقى، في حين لم يبق من تلك اللغات إلا بعض الآثار المنحوتة على الصخور هنا وهناك<sup>٢</sup>.

قال إمام معروف قد إختار الله اللغة العربية لينزل بها القرآن الكريم. كان القرآن الكريم الأساس الأول لفهم دين الإسلام. وكذلك الحديث الشريف هو الأساس الثانية لفهم دين الإسلام أيضا. إذا أراد المسلمون فهم أساس دين الإسلام صحيحا لابد من معرفة اللغة العربية وعناصرها كاملة. كما قال الله تعالى الذى يدل على أن القرآن الكريم منزل باللغة العربية هي: **إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ** (القرآن الكريم, سورة يوسف: ٢)<sup>٤</sup>

اللغة العربية أكبر لغات المجموعة السامية من حيث عدد المتحدثين، وإحدى أكثر اللغات انتشارا في العالم، يتحدثها أكثر من اربع مائة واثنين وعشرين مليون. اللغة العربية مهمة عند كل مسلم ومسلمة لان هذه اللغة من إحدى العلوم فآكثرهم علم الدينية من التفسير والحديث والفقه و التوحيد وعلوم الاخري تكتب باللغة العربية و اما العلم الاخر وهي التريخ والاقتصاد والسياسة والاجتماع يستخدم اللغة العربية ومنها وهم يفهمونهم عن القرآن والحديث مصادر الحكوم الاسلامية<sup>٥</sup>.

يحتوي عالم العولمة على لغات متطورة لها و وظائف اتصال مباشرة او شفوي، المثال القراءة أو الكتابة. يصنف المجتمع الإندونيسي عموما كمجتمع ثنائية اللغة، حيث يتقن اللغتين الأولى و الثانية. يتم الحصول على اللغة الأولى بطريقة طبيعية اى من خلال

<sup>٢</sup> د.غنيم، كارم السيد، اللغة العربية والصحة العلمية الحديثة، مكتبة ابن سينا للنشر والتوزيع، مصر الجديد، القاهرة، ص: ١٠٠

<sup>٤</sup> رافيك نورا استقامة، تطبيق طريقة التدريب (Drill) واستراتيجية تدوير الكلمة في تعليم المفردات العربية لتلاميذ الفصل الخامس بالمدارس الابتدائية

الإسلامية سونان كالبجكا سوراكرتا في السنة الدراسية ٢٠١٦/٢٠١٧ (سوراكرتا، جامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية، ٢٠١٧) ص: ١

<sup>٥</sup> عمار، أحمد، جمل، نُجْد، العربية الفصحى بين برنامج اللغة العربية ووسائل الإتصال الجماهيري، ندوة العربية الفصحى ووسائل الإتصال الجماهيري، ص:

التفاعل مع المقربين مثل الأب و الأم ولأخ و غيرهم. بخلاف تلك اللغة الثانية موجودة عند التفاعل مع الآخرين عند التعلم في المؤسسات الرسمية او غير الرسمية.

ليس من المستغرب أن يتنافس الآباء لإرسال اطفالهم الى المدرسة التي لديها برنامج ثنائي اللغة. تعريف برنامج ثنائي اللغة على انه القدرة استخدام لغتين، واحدة منها هي لغة أجنبية أصبحت ذات سمعة عالية في العالم الدولي. تعليم اللغة العربية ليس صبا، لكنه ليس سهلا مثل تحريك راحة اليد. أصبح تطوير لغتين في الأطفال البحث شعبية جدا. احد مواضع البحث هو البرنامج ثنائي اللغة حول عمليتين لترقية الكفاءة اللغوية في اكتساب و تعليم اللغة.<sup>٦</sup>

المفردات هي احد من أهم العناصر في تعليم اللغة العربية، المستحيل ان يتمكن شخص ما من المحادثة باللغة العربية بدون اتقان المفردات. لأن اللغة مهمة جدا في الحياة اليومية. من أجل اكتساب الكفاءة في التحدث، يجب أن يكون لدى المؤسسة أنشطة الذي المناسب مع احتياجات طلابها. احد منهم برنامج ثنائي اللغة لزيادة عقلية الطلاب.

معهد دار السلام هو المعهد العصري والسلفي الذي يدرس علوم الدين والعامه. له ثلاثة مجموعات وهي مجمع دراسة الكتب و اللغات وتحفيظ القرآن. في المجمع اللغوي هناك برنامج لترقية الكفاءة على المحادثة اللغة للطلاب، وهو ما يسمى برنامج ثنائي اللغة باللغتين العربية و الإنجليزية.

بناء على مقابلة في ١١ سبتمبر ٢٠١٩، كما قال المنسق اختنا عاطفة إن الطلاب ما زال من الصعب جدا على المحادثة باللغة العربية. بسبب نقص المفردات لديهم على المحادثة يومية. لهذا السبب، تم إنشاء برنامج ثنائية اللغة لترقية الكفاءة على

---

<sup>٦</sup>Muhammad Ali Bakri, Metode Langsung (DIRECT METHOD) dalam Pengajaran Bahasa Arab”(Al- Maraji’|Jurnal Pendidikan Bahasa Arab|Volume ١. Nomor ١. Juni ٢K٠١٧), Hlm. ٢



المحادثة اللغة العربية بمعهد دار السلام يعني لزيادة المفردات في كل صباح الذي المكتوب المشرفة في السبورة. ثم الطلاب اللغة بالكتابة والحفظ والإيداع قبل الساعة التاسع ليلا، وتكرر المفردات و تطبيق في الحياة اليومية. ينظر من المشكلة الباحثة مهتم بهذا البرنامج، لأن مكان للطلاب لترقية اللغتين، يعني العربية والإنجليزية. لكن الباحثة ان تبحث في برنامج ثنائية اللغة العربية فقط.<sup>٧</sup>

## ب- تعريف المصطلحات

و اما المصطلحات كما يلي :

### ١- طريقة تعليم المفردات

عند اللغة، تأتي طريقة المصطلح من اليونانية وهي طريقة. هذه الكلمة تأتي من مقطعين. وهي "ميتا" مما يعني من خلال "هودوس" وهو طريقة او الطريق. طريقة تعني أن الطريق سافر للوصول الى الهدف.<sup>٨</sup> عند المصطلحات طريقة هي تقنية تنقل المواد عند حدوث عملية التعلم.<sup>٩</sup>

المفردات واحدها مفردة، ونقصدها بها : اللفظية أو الكلمة التي تتكون من حرفين فاكثر وتدل على معنى، سواء كانت فعلا او إسما أو أداة.<sup>١٠</sup> إن المفردات عنصر اساسي من عناصر اللغة. ومع اهمية في كل مهارات اللغة الأربع : استماع، كلام، قراءة، كتابة، إلا ان هذا الموقع يتفاوت من مهارة الى اخرى. ولعل أكثر المهارات توظيفا

<sup>٧</sup> المقابلة مع أختي عاطفة في تاريخ ١١ سبتمبر ٢٠١٩

<sup>٨</sup>Kamsinah, Metode dalam Proses Pembelajaran Studi tentang Ragam dan Implementasinya, (LENTERA) PENDIDIKAN, VOL. ١١ NO. ١ JUNI ٢٠١٨: ١٠٢

<sup>٩</sup>Zulhannan, *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada, ٢٠١٥), hlm.٨٠

<sup>١٠</sup> دكتور ذوالهادي، تعليم عناصر اللغة العربية لطلاب الجامعة بإندونيسيا (دراسة تحليلية علاجية)، كتاب المؤثرونستارا: آمال وتحديات، ص: ١٦٦-١٦٩

للمفردات واعتماد عليها هي القراءة. وان للمفردات اهمية خاصة تفرض لها موقعا في برنامج تعليم اللغات.<sup>١١</sup>

المفردات هي جملة من جميع كلمة في اللغة العربية ان يستعمل احدى عند يتكلم والكتابة.<sup>١٢</sup> الحاصل ان طريقة تعليم المفردات هو جهد يبذله المعلم في إنشاء، تهدف أنشطة تعليمية الى زيادة المفردات المستخدمة للتواصل بشكل جيدا.

## ٢- مهارة الكلام

الكلام في أصل اللغة عبارة عن الأصوات المفيدة، وعند المتكلمين هو المعنى القائم بالنفس الذي يعبر. وفي اصطلاح النجاة: الجملة المركبة المفيدة. وأما التعريف الاصطلاحي للكلام فهو الكلام المنطوق الذي يعبر به المتكلم عما في نفسه من هاجسة، أو خاطرة وما يجول بخاطرة من مشاعر وإحساسات وما يزخر به عقله من رأي أو فكره وما يريد أن يزود به غيره من معلومات، أو نحو ذلك في طلاقة وانسيات، مع صحة في التعبير وسلامة في الأداء. فإن الكلام الذي ليس له دلالة في ذهن المتكلم أو السامع، لا يعد كلاما بل هي أصوات لا معنى لها<sup>١٣</sup>

مهارة الكلام هي قدرة الفرد على تبليغ الأصوات اللغة العربية أو الكلمات التي تكون صورة من فكرته، رؤية، إرادته، ومشاعره.<sup>١٤</sup> مهارة الكلام هي احدى المهارات المهمة في تعليم اللغة اللغة. لأن الكلام من احد المهارات التي يتعلمها الطالب، واعتقد المفكرون أن الكلام من احدى القدرة الأساسية لدي الطلبة عند تعلم اللغة الأجنبية. ومهارة الكلام هي التحدث أو الكلام مستمرا بلا إعادة المفردات السواء والكلام بصوت ومخارج صحيحة فصيحة.<sup>١٥</sup>

<sup>١١</sup> ألدقيق آدم بركات، أساليب عرض محتوى العناصر اللغوية في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، (العربية للناطقين بغيرها، العدد العشرونيناير ٢٠١٦، ص. ١٠٤-١٠٥)

<sup>١٢</sup> Abdullah Charis, *Cara Mudah Berbicara Bahasa Arab*, (Sidoarjo: CV. LISAN ARABI, ٢٠١٧) Arabia Vol. ٥ No. ١ Januari – Juni ٢٠١٣, hlm. ٢.

<sup>١٣</sup> محمد إيفان أفيان، مهارة الكلام وتعليمها، ٢. hlm. ١٣٥

<sup>١٤</sup> Acep Hermawan, *Op. Cit.* Hlm. ١٣٥

<sup>١٥</sup> Abd. Wahab Rosydi & Mamluatul Ni'mah, *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*, (Malang: UIN-Maliki Press, ٢٠١١), hlm. ٨٨

### ٣- برنامج ثنائية اللغة

برنامج ثنائية اللغة هي شخص باستخدام اثنان اللغة الذي مختلف عند يتكلم اللغة العربية و إنجليزية. التي الإشارة مهارة الكلام ليحصل المعنى. شخص باستخدام اثناء اللغة مختلفا المهارة الإستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، مهارة الكتابة بالجيدة. الباحثة ثنائية اللغة هي برنامج الذي يبنى من اجل اربعة سنة في معهد دار السلام. الباحثة التركيز في برنامج اللغة العربية فقط بالموضوع "كيف طريقة تعليم المفردات لترقية الكفاءة على المحادثة اللغة العربية.

### ٤. معهد دارالسلام دكوه والوه كمباران

المعهد يأتي من إثني كلمة يعني فندق بمعنى مكان للإقامة. الصعود هو يأتي من كلمة بالإبتداء سنتري يسمى طلب العلم. لعل معهد هو مؤسسات التعليم الإسلامي التقليدية لدراسة وفهم وممارسة تعليم الإسلامية تؤكد على أهمية الأخلاق الدين كأدب سلوكي يوميات. معهد دار السلام هو احد المعاهد العصري والسلفي الذي يقوم باستخدام اللغة للبرنامج ثنائية اللغة. ان يقع في دوكوه والوه كمباران بانيوماس جاوى الوسطى. هذا معهد في تحت رعاية و زاره الشؤون الدينية. المحلية بانيوماس بقيادة كياهي الحاج حرير الصفى.

أن تحتتم الباحثة في رسالة الجامعية بالموضوع " طريقة تعليم المفردات لترقية الكفاءة على المحادثة اللغة العربية في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران".

### ج- أسئلة البحث

من خلفية البحث المذكورة، رمزت الباحثة الأسئلة كمايلي:

"كيف طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد

دارالسلام دكوه والوه كمباران؟"

## د- هدف البحث و فوائده

### ١- هدف البحث

الهدف من هذا البحث هو لتصوير وتعريف طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام، دكوهه والوه كمباران، بانيوماس.

### ٢- فوائد البحث

#### أ) نظرية

سيوفر هذا البحث معلومات وتطوير نظرة ثاقية الى الباحثة وكذلك القراء في عامة بالموضوع طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام، دكوهه والوه كمباران، بانيوماس.

#### ب) عملية

#### ١- للمدرس

لمنح ادخال وفوائد عملية الى المعلم ومشريف في العامة بمعهد دار السلام دوكوهه والوهه كمباران بانيوماس.

#### ٢- للمعهد

لمنح ادخال والفهم عن أهمية برنامج ثنائية اللغة بمعهد دار السلام دوكوهه والوهه كمباران بانيوماس.

#### ٣- للطلاب

لمنح دوافع و الفؤاد في برنامج ثنائية اللغة بتعليم المحادثة اللغة العربية في دور البيئة خصوصا الطلاب بمعهد دار السلام دوكوهه والوهه كمباران بانيوماس.

#### ٤- للباحثة

لمنح العلوم والمعرفة عن طريقة تعليم المفردات اللغة العربية لترقية مهارة الكلام، خصوصا في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دار السلام دوكوهه والوهه كمباران بانيوماس.

## هـ- الدراسات السابقة

قبل إجراء البحث، تقدم الباحثة بعض الباحث المتعلقة ببحثها، منها:  
الباحثة نور فطريا راهايو الطلاب الجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية بالموضوع "دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة توناس هارابان الثانية الإسلامية بسمارنج يستوي بحثي هذا بحث عن برنامج ثنائية اللغة.

الفرق ببحثي هذا بحث عن كيفية دور برنامج في الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة توناس هارابان الثانية الإسلامية بسمارنج ، الباحثة ان يبحث طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران.<sup>١٦</sup>

الباحثة اخرى يمتلك أميرة عملية الطلاب الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية بالموضوع "دور البيئة اللغوية في ترقية المفردات العربية لدى الطالبات بمعهد نور الحكيم الحديث تيمبونج يستوي بحثي هذا بحث عن برنامج ثنائية اللغة لترقية المفردات العربية.

الفرق ببحثي هذا بحث عن دور البيئة اللغوية في ترقية المفردات العربية لدى الطالبات بمعهد نور الحكيم الحديث تيمبونج، الباحثة ان يبحث طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران.<sup>١٧</sup>

الباحثة الأخرى زهرة العين، الطلاب الجامعة الإسلامية مانج بالموضوع "تطبيق برنامج اللغة العربية ثنائية اللغة لترقية اللغة الإنجليزية الطلاب في مدرسة الابتدائية خديجة مانج" ان يبحث كيف برنامج ثنائية اللغة في مدرسة الابتدائية خديجة مانج لترقية اللغة الإنجليزية تلميذ؟ كيف تطبيق برنامج ثنائية اللغة في مدرسة الابتدائية خديجة مانج؟ ماذا

<sup>١٦</sup> نور فطريا راهايو، دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة توناس هارابان الثانية الإسلامية بسمارنج، الجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية، ٢٠١٥

<sup>١٧</sup> أميرة عملية، دور البيئة اللغوية في ترقية المفردات العربية لدى الطالبات بمعهد نور الحكيم الحديث تيمبونج، الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية،

عوامل الدم والمثبطة تطبيق برنامج ثنائية اللغة لترقية اللغة الإنجليزية في مدرسة الابتدائية خديجة مانج؟

يستوي هذا البحث هو ان يبحث برنامج ثنائية اللغة. الفرق يبحثي هذا بحث كيفية تطبيق برنامج اللغة العربية ثنائية اللغة لترقية اللغة الإنجليزية الطلاب في مدرسة الابتدائية خديجة مانج، الباحثة ان يبحث " طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران".<sup>18</sup>

### و- تنظيم كتابة البحث

الباب الأول. يحتوي على: خلفية البحث، وتعريف المصطلحات، وهدف البحث و فوائده، والدراسات السابقة، وتنظيم كتابة البحث. الباب الثاني. يحتوي على أساس النظرى عن طريقة تعليم المفردات لترقية الكفاءة على المحادثة اللغة العربية في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران بانيوماس.

الباب الثالث. طريقة البحث الذي يحتوي على: نوع البحث ومكان البحث ومصادر البحث وموضوع البحث وطريقة جمع البيانات وطريقة تحليل البيانات. الباب الرابع. يحتوي على عرض البيانات وتحليل البيانات عن طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران بانيوماس. الباب الخامس. هو الخاتمة: الخلاصة و الإقتراحات والإختتام

<sup>18</sup> زهرة العين، الطلاب الجامعة الإسلامية مانج، تطبيق برنامج ثنائية اللغة لترقية اللغة الإنجليزية الطلاب في مدرسة الابتدائية خديجة مانج، ٢٠١٣

## الباب الثاني

### طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

#### أ- مفهوم طريقة تعليم المفردات

##### ١- تعريف طريقة

طريقة لغة عند يوناني بمعنى من كلمتين يعني "مرّ" و "طريقة". إذن الطريقة هي طريقة المرور. قال أوريل بحر الدين الطريقة هي الوسيلة التي يتبعها المدرس لتفهم التلاميذ أي درس من المدرس، في أي مادة من المواد او هي الخطة التي يضعها المدرس لنفسه قبل ان يدخل حجرة المدرسة، ويعمل على تنفيذها في تلك الحجرة بعد دخولها. وتعريف آخر يخلصها في الأساليب التي يتبعها المدرس في توصيل المعلومات إلى أذهان التلاميذ.

الطريقة هي الأسلوب الذي يستخدمها المدرس في معالجة النشاط التعليمي ليحقق وصول المعارف المدرس الى تلاميذه بأيسر السبيل. قالت أولى النهى طريقة هي الأساليب التي يستخدمها المدرس لتبليغ المعلومات على التلاميذ في تنفيذ التعليم والتعلم.<sup>١٩</sup>

تعريف طريقة تعليم باختلاف المدخل والرؤى التربوية، فمنهم من حددها وحصرها في حجرة الدراسة والموضوع. منهم من نظر اليها بصورة أشمل واعم. فأصحاب النوع الأول يرى انها الوسيلة التي يتبعها المدرس لتفهم التلاميذ أي درس من الدروس، ويعمل على تنفيذها في تلك الحجرة بعد دخولها. وتعريف آخر يخلصها في الأساليب

<sup>١٩</sup> رافيكنا نور استقامة، تطبيق طريقة التدريب تطبيق طريقة التدريب (Drill) واستراتيجية تدوير الكلمة في تعليم المفردات العربية لتلاميذ الفصل الخامس بالمدرسة الابتدائية الإسلامية سونان كاليجاكا سوراكرتا في السنة الدراسية ٢٠١٧/٢٠١٦ (سوراكرتا: جامعة سوراكرتا الإسلامية الحكومية،

التي يتبعها المدرس في توصيل المعلومات الى أذهان الطلاب. هذه الأنماط من تعريف الطريقة حصرت وظيفة المعلم في إلقاء المعلومات داخل الفصل دون الأنشطة والمجالات الأخرى، وبهذا جعلت الطالب متلقيا فقط.<sup>٢٠</sup>

## ٢- تعريف تعليم

التعليم لغة : مصدر من عَلم - يَعَلِّم - تعليما أي جعله يعلم. وفي الإصطلاح هو عملية مقصودة او غير مقصودة، مخططة تتم داخل المدرسة أو خارجها في وقت محدد أو أي وقت ويقوم بها المعلم أو غيره بقصد مساعدة الفرد على التعلم. والتعليم ايضا هو عملية التدريس داخل الفصل أو خارجه، والتدريس أو التعليم هو نقل المعلومات من المعلم الإيجابي الى المتعلم المتلقى الذي ليس له الا أن تقبل ما يقليه المعلم. والتعليم عامل من عوامل التربية وينحصر في ايصال المعلومات الى الذهن وصك حوافظ النشاء بمسائل الفنون والعلوم.<sup>٢١</sup>

قال حسب القانون التعلم كجزء من عملية إنشاء وأنشطة للتنمية والتنوير. يصبح التعلم خطوة ملموسة تلد خطوات تقديمة تفهم أشياء كثيرة. إن التعلم جزء من إطار حياة يمكن ان يوفر خريطة ذات معنى للجميع وللآخرين. في كتابه ان التعلم نشاط مستمر في الحصول على شيء يفيد المصلحة العامة فوق كل شيء.

تعلم هو نشاط عقلي يحدث في تفاعلات نشطة مع البيئة ينتج عنها تغييرات في المعرفة والتغييرات والموافق (Wingkel). إن تعلم عملية تغيير في الشخصية الإنسان (خيطان حكيم). Noehi Nasution نقلت عن مُجد يامين ان تعلم يعرف بأنه عملية

<sup>٢٠</sup> أوريل بحر الدين، مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء، (مالنج: UIN MALIKI-PRESS ٢٠١١)،

ص. ١٢٢

<sup>٢١</sup> ظاهر سوبكيوا، مشكلات تعليم مهارة الكلام في المدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية الثانية واتس كولون فروغو، (يوكيكرتا:

جامعة سونان كاليجاكا، ٢٠١٣) ص. ٩



تسمح بظهور السلوك أو تغييره كنتيجة لتشكيل الاستجابة الرئيسة بشرط الا يكون التغيير أو ظهور سلوك جديد بسبب النضج أو التغيير المؤقت.<sup>٢٢</sup>

تعليم الإصطلاحي محاولة يعلم الناس أو مجموعة الناس واستراتيجية ومناهج ومقاربة قد خطط الى إنجاز الهدف. يستطيع التعليم لحظ كعملية المعلم ببرنامجي لكي يجعل الطلاب نشاطا في تعليم اكد على تحضير المصدر التعليم. بذلك، جوهر التعليم برنامج تخطيط يهيح الناس لكي يستطيع التعليم بجيد يناسب بأهداف التعليم.<sup>٢٣</sup>

لفهم طبيعة التعلم ، يمكننا أن نرى ذلك من جانبين ، هما الجانب الرمزي (اللغة) والجانب المصطلحي (المصطلح). من اللغة ، فإن كلمة "تعلم" هي ترجمة لتعليم اللغة الإنجليزية مما يعني محاولة لتعلم شخص أو مجموعة من الأفراد ، من خلال الجهود (الجهود) المختلفة والاستراتيجيات والأساليب والمناهج المختلفة لتحقيق الأهداف المحددة (زيدى).

في المصطلحات، يقول التعلم عن طريق Corey هي عملية يتم فيها تدبير بيئة الشخص عن قصد للسماح بالمشاركة في بعض السلوكيات في ظروف خاصة ، أو إنتاج استجابات في ظروف معينة ، والتعلم هو مجموعة فرعية على وجه التحديد من التعليم.

من تعريف الإصطلاح ، قد قول أن التعلم هو نظام يشتمل على عناصر تفاعلية مختلفة. لتحقيق تفاعلات التعليم، هناك بالطبع اتصال واضح بين المعلم والطالب، بحيث يتم دمج نشاطين ، وهما الأنشطة التعليمية (أعمال المعلم) مع أنشطة التعلم (مهام الطلاب) التي تكون مفيدة في تحقيق أهداف التدريس.

<sup>٢٢</sup> Moh. Yamin, *Teori dan Metode Pembelajaran Konsepsi, Strategi dan Praktik Belajar yang Membangun Karakter*, (Jatim: Madani, ٢٠١٥), Hal. ٥-٩

<sup>٢٣</sup> أحمد رفاعي، نموذج تعليم القواعد العربية، (كاديري: جامعة الإسلامية الحكومية جاوا الشرقية) ص. ١٤٣-١٤٤

وهكذا اختتم ان التعلم هو نشاط يقوم به المعلم البرنامج في التصميم التعليمي (التصميم التعليمي) لجعل الطلاب يتعلمون بنشاط، والذي يؤكد على توفير موارد التعلم. أساس التعليم هو نشاط مخطط يحكم أو يحفز الشخص على التعليم جيداً ، من أجل تحقيق أهداف التعليم التي تمت صياغتها. للزبيدي عند ، فإنه يتلخص في نشاطين رئيسيين هما : (زبيدي ومجيد)

(١). أولاً، كيف اعمال الناس لتغيير الحال من خلال أنشطة التعلم.

(٢). ثانياً، كيف اعمال الناس فعل تقديم العلم من خلال أنشطة التعلم.

قال علي في أساس التدريس هو محاولة لتهيئة ظروف أو أنظمة بيئية تدعم وتسمح بعملية التعلم. قال سنجايا التدريس هو نقل المعرفة الى الطلاب. كما قال سميت تعليم هو لتنمية المعرفة أو المهارات (التكنولوجيا هي نقل المعرفة أو المهارات).

طريقة تعليم هي مجموعة أساليب التي يتم بواسطها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم، من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة. طريقة بهذا مفهوم الشامل ليست مجرد وسيلة لتوصيل المعرفة أو إجراءات وأنشطة تدريسية يقوم بها معلم داخل فصل وحسب، وإنما هي خطة شاملة، يستعان بها في تحقيق الهدف التربوي المنشود.<sup>٢٤</sup> عملية التعليم ان يجب تفاعلا بين الاثنين ، أي المعلم الذي يعمل كمعلم والطلاب الذين يتصرفون كأشخاص تعلم. وذلك لأن المعلم والطلاب هم "العازب الوحيد" في الفصل المادي الموحد بين المعلم والطلاب.

<sup>٢٤</sup> عبد العزيز بن ابراهيم العصلي، أساسيات تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات الأخرى (الرياض) ١٤٢٣، ص ٢٧٧-٢٧٧

### ٣- تعريف المفردات

المفردات كما ذكرت في القاموس الإنجليزية - الإندونيسية ألفها اينول وشاذلي هي قائمة الكلمات. وفي اللغة الإنجليزية سميت ب vocabulary. والمفردات في اصطلاح القاموس لغة الإندونيسية عند بالاي فوستاكا هي "قائمة الكلمات".<sup>٢٥</sup>

تمت ترجمة المفردات كمجموعة من جميع الكلمات التي ترجمت واستخدمت لتكون كلمة جديدة. ثروة من المفردات حول التقييم العام للذكاء أو مستوى التعليم. المفردات هي واحدة من اللغات الثلاث التي من المهم جدًا إتقانها ، وتستخدم هذه المفردات في اللغات المنطوقة والمخلصة ، وهي واحدة من أدوات تطوير مهارات اللغة العربية المفردات عبارة عن مجموعة من بعض الكلمات التي ستشكل لغة (مصطفى).

قال طعائمة انواع للمفردات إلى ٤ (أربعة) أقسام، كل منها وفقًا لواجباتها ووظائفها على النحو التالي:

(١) توزيع المفردات في سياق إتقان اللغة

أ. المفردات ليفهم كل من اللغات المنطوقية والنصية

ب. المفردات لتحدث على حد سواء الرسمية وغير الرسمية

ج. المفردات الكتابة، المثال ملاحظات يومية، جداول الأعمال اليومي، العمل العلمي.

(٢) المفردات عند معناها

أ. الكلمات الأساسية. المثال اسم و فعل

ب. الكلمات الوظيفية. المثال حرف الجر وادوات الإستفهام وغير ذلك

ج. الكلمات المركبة هي المفردات التي تقف وحدها، ولكن يتم دمجها دائما مع

كلمات أخرى بحيث تشكل معنى مختلفا.

<sup>٢٥</sup> يترجم من، ٦٣١ hlm. (١٩٩٨) PT Gramedia, Jakarta, *Kamus Inggris Indonesia* Jhon Echol,

### ٣) المفردات عند الخصائص

- أ. الكلمة المهمة هي الكلمات المستخدمة للإشارة إلى المهمة
- ب. الكلمات الأساسية الخاصة هي مجموعات من الكلمات التي يمكنها نقل المعنى إلى التفاصيل يتم استخدامها في مجالات معينة.

### ٤) المفردات عند الإستخدام

- أ. المفردات النشطة، أي المفردات المستخدمة بشكل عام على نطاق واسع في الخطابات المختلفة، سواء الكلام أو الكتابة أو سمعت الكثير من خلال القراءة.
- ب. المفردات السلبية هي مفردات ليست سوى مفردات الشحص ولكن نادرا ما تستخدم. المثال الكتب المطبوعة التي تشير إلى كتابة الكتب العلمية.<sup>٢٦</sup>

المفردات واحدها مفردة وهي اللفظ او كلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى. المفردات أو كلمات هي الواحدات التي تترتب افقيا وفقا نظام نحوي خاص لتكوين الجملة. فهي بذلك اصغر وحده لغوية حرة، وهي تختلف عن الصوت الذي اصغر وحدة لغوية ذات معنى ايظا، لكنه قد يكون حرا او غية حر. وهذا يعني أن الكلمة قد تكون صوتا واحدا أو أكثر.

اما تعليم المفردات هو توجيه الطلاب لأن تكون لديهم القدرة على نطق حروف المفردات وفهم معناها ومعرفة طريقة الإشتقاق منها ووصفها في تركيب لغوي صحيح والقدرة على استخدام الكلمات المناسبة في المكان المناسب.<sup>٢٧</sup>

<sup>٢٦</sup> Mu'at, *Strategi Pembelajaran Kosakata (Mufrodlat) Bahasa Arab*, (Al-Ta'dib Volume ٣ No. ١ Juli ٢٠١٣), hal. ٨٣-٨٦

<sup>٢٧</sup> رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها. ص. ١٩٤

تعليم المفردات او الكلمة العربية للتلاميذ الأجانب هو ان يكون التلميذ قادرا على ترجمة الكلمة وتحديد معنى المفردات ونطقها السليم، وكذلك قدرتهم على استخدام الكلمة المناسبة في سياق الجملة السليم، لأنه لايفيد كثيرا إذ حفظ التلميذ المفردات الكثيرة ولكن لم يقدر على استخدامها، وبالخاصة في حيات اليومية. إستنتاج ذلك طريقة تعليم المفردات هي المحاولة المعلمين بمهداف تحقيق التعلم الذي يسهل وإتقانه من طلاب شفهيًا وكتابًا مع مجموعة من الكلمات التي تشكل اللغة.

#### ٤ - أهداف طريقة تعليم المفردات

(١) تقديم مفردات جديدة للطلاب ، سواء من خلال مواد القراءة وفهم المسموع

(٢) تدريب الطلاب على القدرة على نطق المفردات بشكل صحيح لأن النطق

الجيد والصحيح يؤدي إلى مهارات جيدة في المحادثة والقراءة.

(٣) ان يفهم معنى المفردات سواء دلالة أو معجم وعند استخدامها في سياق

جملة معينة.

(٤) ان يستطيع على تقدير وعمل المفردات في التعبير الشفهي والمكتوب وفقا

للسياق الصحيح.<sup>٢٨</sup>

## IAIN PURWOKERTO

#### ٥ - طريقة تعليم المفردات

##### (١) طريقة الحفظ

طريقة هي المستوى الذي يشرح النظرية على مستوى المنهج. في هذا

المستوى اختار المهارات المحددة التي سيتم تعلمها، يتم تقديم المواد بشكل منهجي. تشير

الطريقة الى الخطوات الإجرائية في أنشطة تعليم اللغة، الذي يبدأ ويخطط حتى يتم تقييم

<sup>٢٨</sup> Muhib Abdul Wahab, "Model Pengembangan Pembelajaran Mufrodad", ( Jakarta: Uin Syarif Hidayatulloh), hlm. ٣

التعلم، تتضمن الطريقة طرق أو وسائل لعرض الموضوع. فتحدد دقة اختيار طريقة نجاح استخدام أساليب التعلم.<sup>٢٩</sup>

حفظ يأتي من كلمة الحفظ التي تعني دخلت بالفعل في الذاكرة و يمكن ان يقال في الخارج رئيس، حتى الحفظ يعني وضعه مانع ان تذكر دائما. كلمة الحفظ في اللغة هي حفظ - يحفظ يعني الحفظ والصيانة. كلمة الحفظ مع إختلافات له معان مختلفة مرتبطة ارتباطا وثيقا بالكتفاء. معنى الحافظ يعني ذلك من المتوقع أن يستمر الحافظ في عملية الحفظ دائما في الحفظ حتى لا يختفي بسرعة في الذاكرة عن طريق تكرار الذي ما يتم حفظه قبلها.

بناء على Ganzeln method الحفظ هي محافظة بتكرار من اول الى آخر. عند Teilern method هي محافظة بعض من بعض الى قسم بعدها. عند Vermitteln method هي طريقة مشترك بين كلها و بعض من بعض.<sup>٣٠</sup> حصلت الباحثة من الرأي الحفظ هو قوة موجودة في البشر للقيام بعمل او نشاط مع عملية تذكرة بالهدف ليفهم الكائن ان يفهم في الخارج الرأس.

طريقة تعليم المفردات باستخدام طريقة الحفظ هي عملية وضع المعلومات في الذاكرة، تستخدم في حفظ كلمات المفردات الجديدة. في كل يوم احد للطلاب برنامج ثنائية اللغة يمارس محادثة في خارج معهد مناظرة حول عالم. لأن زيادة جديدة مفردات، بمحاولة شئى و تعليم التي تعلم ثنائية اللغة استطاع ان يكون رعييل متنافس في زمان مستقبل.

<sup>٢٩</sup> Siti Nurhalima, *Pembelajaran Mufrodad dengan Metode Menghafal* (Yogyakarta: UIN SUNAN KALIJAGA, ٢٠١٣), hlm. ١٧

<sup>٣٠</sup> Suryabrata, Sumadi, *Psikologi Pendidikan*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, ١٩٩٨), hlm. ٤٦

## (٢) طريقة المباشرة

طريقة المباشرة مشتق من كلمة باشر - يباشر.<sup>٣١</sup> والمقصود من طريقة المباشرة لغة هي الطريق، القاعدة، المذهب، أي الفن. وفي الاصطلاح هي إعداد عام المتعلق بتقديم مادة اللغة المرتب، ما ظهرت التعارض بين واحد وآخر عند استخدام هذه الطريقة وتناسب هذه الطريقة بالمدخل المقرر، ولا بد للمدرس أن يتعد عن الصبوة الفهم عند استخدام هذه الطريقة بل يسعى على تقديم السهلة والإستيعاب لدي الطلبة عن تلك المادة.<sup>٣٢</sup>

رأى أحمد أفنديان الطريقة هي إعداد عام في تقديم المادة مستدلا بمدخل مستخدم.<sup>٣٣</sup> لذا نعرف أن طريقة تقوم مقاما مهما في التعليم خاصة للوصول إلى الغاية والنجاح المقصود. بل كان بعض المفكرين يرون أن الطريقة أهم من المادة. طريقة المباشرة هي طريقة تعليم المفردات التي تعارض استخدام اللغة الأم عند التعليم. فالمدرس يستخدم اللغة الأجنبية ويتعد عن اللغة الأم عند تعليم اللغة العربية.

## (٣) طريقة الترجمة

تعتبر طريقة الترجمة أقدم طرق التعليم اللغات الثانية وتعود الى عصر التهزيمة في البلاد الأوربية حيث نقلت اللغتان اليونانية واللاتينية للتراث الإنساني الى العام الغربي فضلا عن تزايد العلاقات بين مختلف البلاد الأروبية مما أشعر بالحاجة الى تعليم هاتين اللغتين فشدت الإقبال على تعلمها وتعليمها.<sup>٣٤</sup>

<sup>٣١</sup> Prof. Dr. H. Mahmud Yunus, *Kamus Arab-Indonesia*, (Jakarta: PT MAHMUD YUNUS WA DZURUYAH, ٢٠١٠), Hlm. ٦٥

<sup>٣٢</sup> Radhiyyah Zaenudin dkk, *Metode dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*, (Yogyakarta: Pustaka Rihlah Grup, ٢٠٠٥), Hlm. ٣١

<sup>٣٣</sup> Ahmad Fuad Effendy, *Op. Cit.* Hlm. ٦

<sup>٣٤</sup> الغفيلي، طرائق تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: أهميتها أنواعها، في سجل المؤتمر ..... ص، ٢٧١

#### ٤) طريقة النحو

تعد هذه الطريقة من أقدم الطرق المتبعة ففي تعلو اللغات الأجنبية، لكن على الرغم من قدمها زالت تستعمل وتحتفظ بكثير من مكانتها في ميدان اللسانيات النظرية والتطبيقية وقد جاءت هذه الطريقة تعبيراً عن النظرية السانية التقليدية التي فشلت في تقديم وصف بنيوي متكامل للظاهرة اللغوية وفق مستويات التحليل اللغوي، مما أوقع التقليديين في مازق منهجي مما أدى إلى اعتماد طريقة تعليم اللغة اللاتينية التي لم تكن تعلم بوصفها لغوية.<sup>٣٥</sup>

#### ب- مفهوم مهارة الكلام

##### ١- تعريف مهارة الكلام

أما اللغويين آراء كثيرة في تعريف الكلام، منهم:

أ) رأى دكتور أحمد فؤاد عليان بأن الكلام هو اللفظ والإفادة، واللفظ هو الصوت المشتمل على بعض الحروف كما أن الإفادة هي مادلت على معنى من المعاني، على الأقل في ذهن المتكلم.

ب) قال محمد صلاح الدين على مجاور بأن الكلام هو ما يصدر عن الإنسان من صوت يعبر به عن شئ له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، أو على الأقل في ذهن المتكلم.

ج) قال مني ابراهيم اللبودي بأن الكلام هو فن نقل المعتقدات والمشاعر والمعارف والخبرات والإفكار والآراء من شخص إلى آخرين نقلاً يقع من المستمع أو المستقبل أو المخاطب موقع القبول والفهم والتفاعل والاستجابة.

<sup>٣٥</sup> دليل العربية، شادي مجلي سكر، قضايا أساسية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، ٢٠١٧، ص. ٢



قال علي حسين الديلمي الكلام في اللغة هو الإبانة والإفصاح عما يجول في خاطر الإنسان من أفكاره ومشاعره من حيث يفهمه الآخرون. والكلام في الإصطلاح مهارة الكلام هي مهارة نقل المعتقدات والأحاسيس والاتجاهات والمعاني والأفكار والأحداث من المتكلم الى الآخرين في طلاقة وانسياب مع صحة في التعبير وسلامة في الأداء.

ويقصد به الكلام يعنى نقط الأصوات العربية نطقا سليما بحيث تخرج هذه الأصوات من مخارجها المتعارف عليها لدى علما اللغة. وتعريف مهارة الكلام باستمرار دون توقف مطلوب ودون تكرار للمفردات بصورة متقاربة مع استخدام الصوت المبر (ناصر عبد الله الغالي وعبد المجيد عبد الله).<sup>٣٦</sup>

مهارة الكلام هي قدرة الفرد على تبليغ الأصوات اللغة العربية أو كلمات التي تكون صورة من فكرته، رؤية، ارادة، ومعاشره. في العام أن الكلام هو العلامات التي استطاعت ان يسمعها المستمع واحتاج المتكلم الى بعض العضلة عند تبليغ الفكرة. مهارة الكلام هي احدى مهارة المهمة في تعليم اللغة. لأن الكلام من احد المهارات التي يتعلمها الطالب، واعتقد المفكرون أن الكلام من احدى القدرة الأساسية لدى الطلبة عند تعليم اللغة الأجنبية وهدف الأول في تعليم اللغة العربية. لكن لنا أن نهتم الى قدرة المدرس وطريقة التي استخدمها، لأن ذلك سبب أساس في نجاح تعليم الكلام.<sup>٣٧</sup>

<sup>٣٦</sup> Fadhlan Masykuro Setiadi، تعليم مهارة الكلام لغير الناطقين بالعربية نظاريا ونظيقيا، إحياء العربية، السنة الأولى،

العدد ٢، يوليو- ديسمبر ٢٠١٥، ص ١٢٤-١٢٥

<sup>٣٧</sup> Ahmad Abd Allah al-Bashir, *Mudhakhirroh Ta'lim al-kalam*, (Jakarta: Ma'had al-Ulum islamiyah wa al-Arabiyah bi indunisiya), hlm. ١٠

## ٢- أهمية مهارة الكلام

ولا شك، أن الكلام من ألوان النشاط اللغوي للصغار والكبار، لأن الناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة أي أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون. ومن ثم نستطيع أن نعتبر أن الكلام هو الشكل الرئيسي للتصال بالنسبة للإنسان ومن هنا فهو يعتبر أهم جزء في ممارسة اللغة واستخدامها (محمود كامل الناقة ورشدي أحمد طعيمة).

شرح طعيمة، أن القدرة على امتلاك الكلمة الدقيقة الواضحة ذات أثر في حياة الإنسان. ففيها تعبير عن نفسه وقضاء لحجته وتدعيم لمكانته بين الناس. والكلام في اللغة العربية من المهارات الأساسية التي تمثل غاية من غايات الدراسة اللغوية. الكلام ليس فرعاً لغوياً معزولاً عن باقي فروع اللغة العربية، بل هو الغاية من دراسة كل فروع اللغة العربية. أما أهمية الكلام منها:

(أ) الكلام كوسيلة إفهام سبق الكتابة في الوجود، فالإنسان تكلم قبل أن يكتب.

(ب) التدريب على الكلام يعود الإنسان الطلاقة في التعبير عن أفكاره، والقدرة على المبادأة ومواجهة الجماهير.

(ج) الكلام وسيلة الإقناع، والفهم والإفهام بين المتكلم والمخاطب، مبيدو ذلك واضحاً من تعدد القضايا المطروحة للمناقشة بين المتكلمين، أو المشكلات الخاصة والعامة التي تكون محلاً للمخاطب.

(د) الكلام وسيلة رئيسية في العملية التعليمية في مختلف ماحلها، لا يمكن أن يستغني عنها معلم في أية مادة من المواد للشرح والتوضيح.

ه) الكلام وسيلة لتنفيس الفرد عما يعاينيه، لأن تعبير الفرد عن نفسه ولو كان يحدث نفسه علاج نفسي يخفف من حدة الأزمنة التي يعاينها، او المواقف التي يتعرض لها.<sup>٣٨</sup>

### ج- تعريف برنامج ثنائية اللغة

ثنائية اللغة هي استعمال الفرد أو جماعة للغتين بأية درجة من درجات الإتقان ولأية مهارة من مهارات اللغة ولأي هدف من لأهداف. الشحص ثنائي اللغة هو الشحص الذي يتقن لغة ثانية بدرجة متكافئة مع لغته الأصلية، ويستطيع ان يستعمل كلا من اللغتين بالتأثير والمستوى نفسه في كل الظروف. واما رأي رشدي أحمد طعيمة في تعريف ثنائي اللغة فهو حالة طفل تتاح له فرصة الاختلاط بمتحدثي لغتيه سواء ولد لأبوين مختلفي اللغات فيلتقط من كل منهما لغته أو عاش في سنواته الأولى طفولته في مجتمع ثنائية اللغة.

وهناك تعريفات اخرى عن الثنائية اللغة منها ماقلله بلومفيد (bloomfield) الذي رأى ان ثنائية اللغة لستخدام الشحص اللغة الأولى والثنائية بدرجة متكافئة ومقاله لروبيرت لادو (Robert lado) الذي رأى أن ثنائية اللغة كغاء الشحص استخدام اللغتين بدرجة متكافئة او درجة قريبة من الدرجة المتكافئة ومقاله هاوجين (Haugen) ومقاله الذي رأى أن الشحص الثنائي اللغة لا دعي ان يستخدم تلك اللغتين فعليا كلاما وكتابة وانما يكفي له فهمهما.<sup>٣٩</sup>

Bilingualisme (ثنائية اللغة) لغة يتكون من كلمتين "bi" معناها اثنان و "lingual" معناها اللغة وهما من اللغة اللاتينية.<sup>٤٠</sup> والاصطلاحا في القاموس

<sup>٣٨</sup> أحمد فؤاد عليان، مرجع سابق ص: ٨٧-٨٨

<sup>٣٩</sup> نور قمرى، الثنائية اللغوية في تعليم اللغة العربية، ٢٠١٨، No. ٠٢، Vol. ٠٢، Jurnal Aslibuna

<sup>٤٠</sup> نور فطريان راهايو، دور البرنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج، (سمارنج: جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية، ٢٠١٥)، ص ٧

الكبير اللغة الإندونيسية هو استخدام لغتين أو أكثر الناطق اللغة أو مجتمع ذو لغة.<sup>٤١</sup> ويعرف بعض العلماء ثنائية اللغة.

(أ) قال وينريخ (weinreich) إن ثنائية اللغة هي *“languages the practice of alternately using two”*<sup>٤٢</sup> أي عادة عن استخدام لغتين أو أكثر متبادلا. ومن هذا التعريف رأينا أن في استخدام لغتين أو أكثر لا يطلب الناطق منه إتقانها بدرجة فصيحية متساوية بينهما. يعني أن اللغة الثانية لا يتقنها الناطق فصيحاً كإتقانه في اللغة الأولى. ولكن استخدام اللغة الثانية لا يجري إلا نتيجة لمعرفة هذه اللغة فقط.

(ب) قال لادو (lado) إن ثنائية اللغة هي قدرة على تكلم باستخدام لغتين جيدا سواء كان مستاوي جيدهما أو مقارب في كل منهما، فهذا يدل معرفة شخص عن اللغتين كيفما مرحلتها.

(ج) قال الدكتور محمد على الخولي إن ثنائية اللغوية هي استعمال الفرد أو المجتمع اللغتين بأية درجة من درجات الإتقان ولأية مهارات اللغة ولأي هدف من الأهداف.

(د) وقال مصطفى ثنائي اللغة هو استخدام رمز ثنائي اللغة أو رمزين من قبل المتحدث في ارتباطه مع الآخرين. اللغة هي لغة معقدة للغاية ، حيث يجب أن نكون قادرين على النطق بوضوح. يبدو أن التعرف المبكر على اللغة الثانية مهم لإتقان الحفظ الصحيح ، خاصة أن اللغة الثانية تختلف تمامًا عن لغة الطفل.

(هـ) يشرح بلومفيلد ثنائية اللغة كحاکم يكاد يكون جيدا للغتين كما هو الحال بالنسبة للمتحدثين الأصليين. "إتقان جيد بنفس القدر" يعني أن اللغة الثانية تتقن وكذلك لغة الأم. كالمحدث ، لا يمكن أن يطلق عليه ثنائي اللغة إذا كان يعرف لغة أخرى غير

<sup>٤١</sup> Tim penyusun Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, Hlm. ١٥١

<sup>٤٢</sup> Aslinda dan Leni Syafyahya, *Pengantar Sociolinguistik*, (Bandung: PT. Refika Aditama, ٢٠١٠), Hlm. ٢٣

لغته الأم ولكنه لا يستخدمها. إذا تم استخدام اللغة الثانية بشكل صحيح من قبل المتحدث كما هو الحال عند استخدام لغة الأم ، فإنها تسمى ثنائية اللغة.<sup>٤٣</sup>

ثنائية اللغة هي برنامج تعقده مؤسسة حيث لا تطبق لغة واحدة فقط بل لغتين أو ثلاث لغات الذي تستخدم في الأنشطة اليومية.

#### ١- أهداف برنامج ثنائية اللغة

برنامج ثنائية اللغة لأهداف مختلفة او المجموعة من الأهداف ومن هذه الأهداف كما يلي:

- ١). لكي الطلاب ان يستطيع القدرة ثنائية اللغة
- ٢). الطلاب ان يستطيع المحادثة باللغة العربية او إنجليزية مع اصدقاء.
- ٣). لكي الطلاب لديهم معرفة الواسعة.
- ٤). لديهم أكثر المهارات المحادثة هي الكتابة والقراءة والكلام والإستماع.

#### د- تعريف معهد

في رأي العلماء الإصطلاح المعهد هو مصطلحان يحتويان على واحد. كان مصطلح "فوندوك" في السابق عبارة عن بيت داخلي للطلاب أو منزل مصنوع من الخيزران. عند العلماء المعهد كما يلي:

١. عبد الرحمن واحد، اصطلاح المعهد هو المكان الذي يعيش فيه الطلاب.
٢. محمد يونس، اصطلاح المعهد هو مكان للطلاب لدراسة الإسلام.

---

<sup>٤٣</sup>Eka Pentiyas, "Penerapan Program Bilingual dan Penguasaan Bahasa Asing pada Anak Usia Dini di Tk Alexandria School Bandar Lampung", Skripsi: Universitas Lampung, ٢٠١٩, Hal. ١٢

٣. عبد الرحمن مسعود، اصطلاح المعهد هو مكان الطلاب ان يقضي من كل بعض وقتهم للحياة ولنيل المعرفة.

٤. امام زركشي، اصطلاح المعهد هو المؤسسات تربية الإسلامية اين الكياهي شخصية المركزية و مسجد لمركز الأنشطة الذي ان يحي وتعلم في الدين الإسلام تحت اشراف الكياهي يتبع الطلاب كل أنشطة الرئيس.<sup>٤٤</sup>



IAIN PURWOKERTO

---

<sup>٤٤</sup> Mi'ah, *Pemikiran Nurcholis Madjid Tentang Modernisasi sistem Pesantren*, (Surabaya: UIN Sunan Ampel, ٢٠١٣), hlm. ٣٦

## الباب الثالث

### البحث منهجية

#### أ- طريقة البحث

طريقة البحث هي الكيفية العملية التي سار عليها الباحث لنيل البيانات لغرض معين وفائدة معينة.<sup>٤٥</sup>

#### ١- نوع البحث

هذا البحث هو دراسية وصفية, معناها طرق التدريس التي تصف طريقة تعليم لترقية مهارة الكلام اللغة العربية في برنامج ثنائية اللغة. نوع البحث استخدمت الباحثة هو البحث الميدان, بالمخل الكيفي.<sup>٤٦</sup> البحث الكيفي هو المدخل على اساس كذا فلسفة الوضعية, يستعمل للبحث في سكاني او بعض نموذج, تنفيات ان تكون طريقة تأخذ نموذج في العام بشكل عشوائى. جميع البيانات باستخدام ادوات البحث وتحليل البيانات بوصف الكيفي.<sup>٤٧</sup>

#### ٢- مكان البحث

في هذا البحث تأخذ الباحثة في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس. تختار الباحثة في هذا المكان لأن معهد دار السلام هي إحدى المعهد في بانيوماس التي تعليم اللغة العربية في برنامج ثنائية اللغة. طريقة تعليم المفردات التي استطاع لقدرة المحادثة اللغة لطلاب.

<sup>٤٥</sup> Sugiono, *Metodologi Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٥), hlm. ٢٠

<sup>٤٦</sup> Umi Zulfa, *Metodologi Penelitian Sosial*, (Yogyakarta: Cahaya Ilmu, ٢٠١١), hlm. ٦

<sup>٤٧</sup> Sugiono, *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, ٢٠١٥), hlm. ١٤

### ٣- مصادر البحث

مصادر هي كل شئى التي تعطي البيانات التي تتعلق بهذا البحث. في بحث الميدان تعيين مصادر البيانات تختار بالترجيح والغرض المعين.<sup>٤٨</sup> اما مصادر البحث من هذا البحث منها :

أ) رئيس قسم اللغة للمعهد دار السلام ذكوه والوه كمباران بانيوماس، ليس فقط ماهر في محادثة اللغة العربية لكن والإنجليزية ايضا لأن فيه ان يجعل احد مؤسسة المعهد الذي التركيز لتنمية مهارات اللغة وسواء في إدارة وتنظيم التدريس.

ب) المنسق عن برنامج ثنائية اللغة العربية في معهد دار السلام ذكوه والوه كمباران بانيوماس، ومنها نالت الباحثة البيانات عن الطلاب من احوالهم وعددهم.

ج) الطلاب والطالبات عن برنامج ثنائية اللغة في معهد دار السلام ذكوه والوه كمباران بانيوماس، فتأملا منهم نالت الباحثة معرفة حالتهم والبيانات عن قدرة الطلبة على الكفاءة اللغوية.

د) المعلم عن برنامج ثنائية اللغة في معهد دار السلام ذكوه والوه كمباران بانيوماس، نالت الباحثة البيانات منها طريقة تعليم المفردات لترقية الكفاءة محادثة اللغة العربية في برنامج ثنائية اللغة.

### ٤- موضوع البحث

تدريبات محادثة اللغة العربية للطلبة إحدى أغراض البرنامج ثنائية اللغة. فيكون كل واحد لا بد ان يحافظوا خمسة المفردات في كل يومهم. مما قبله فموضوع هذا البحث هو طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام ذكوه والوه كمباران بانيوماس.

<sup>٤٨</sup> Sugiyono, Metodologi..... hal, ٢٩٩



## ب- طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات هي أفضل الخطوة في البحث، لأن الغرض الأول من البحث هو جويع البيانات. بجميع البيانات سينال الإخبار والظواهر الى المهام حتى أن الإكتشاف الذي ينتج من بحث العملية يستطيع أن يسأل عنه. ثلاث طرائق لجمع البانات كما يلي:

### ١- طريقة المقابلة

مقابلة هي محادثة بين شخصين، يبدأها الشخص الذي يجري المقابلة الباحث لأهداف معينة. وتهدف إلى الحصول على معلومات وثيقة الصلة بالبحث.<sup>٤٩</sup> المقابلة هي اللقاء بين الشخصين لتبادل الآراء وامعلومات بطريقة الأسئلة والإجابة بينهما حتى يصل الى الغرض المقصود.<sup>٥٠</sup> تستخدم الباحثة هذه المقابلة لمعرفة عن طريقة تعليم المفردات لترقية اللغة العربية في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران بانيوماس. طريقة استخراج البيانات التي تستخدمها الباحثة هي المقابلة والملاحظة والوثيقة.

### ٢- طريقة ملاحظة

في هذا البحث باستخدام ملاحظة غير المشاركين وبصراحة، يعني الباحث جميع البيانات ولا تشارك مباشرة في الانشطة يوميات. ملاحظة صراحة هي جميع البيانات الى مصادر البيانات، ان يفعل البحث إذنهم ان يكون معرفة عن الاولى حتى الإنتهى.<sup>٥١</sup> في هذا البحث، تستخدم الباحثة الملاحظة المباشرة التي توجه الى الميدان لمعرفة عن طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران بانيوماس.

<sup>٤٩</sup> عماد حسين المرشدي, وسائل وادوات البحث العلمي التربوي, (جامعة بابل ٢٠١٤), ص. ٥

<sup>٥٠</sup> Sugiyono, Metodologi..... hal, ٣١٧

<sup>٥١</sup> Sugiyono, Metodologi..... hal, ٣١٠-٣١٢

### ٣- طريقة الوثيقة

طريقة الوثيقة هي ملاحق الأحداث السابقة. والوثيقة إما ان تكون كتابة أو صورة أو أعمال ضخمة من الشخص.<sup>٥٢</sup> هذا البحث هو تكميلية بين ملاحظة و مقابلة في مدخل الكيفي.

### ج- طريقة تحليل البيانات

#### ١- تخفيض البيانات

تخفيض البيانات هو الخلاصة واختار الأشياء الاساسية، التركز اهم شيئاً، ان يطلب المواضيع والأنماط، و ازالة شيء لالزوملها. في هذا تحليل الباحثة جميع البيانات في الميدان، المثال الملاحظة والمقابلة و الوثيقة عن طريقة تعليم المفردات لترقية الكفاءة على المحادثة اللغة العربية في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران بانيوماس.

#### ٢- عرض البيانات

بعد تخفيض البيانات، ثم خطوة التالية هي عرض البيانات. عرض البيانات في شكل أوصاف مؤجر، والمخططات، والعلاقات بين الفئات، وغير ذلك. هذه طريقة التي تستخدمها الباحثة لتقديم البيانات عن طريقة تعليم المفردات لترقية اللغة العربية في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران بانيوماس.

#### ٣- استنتاج البيانات

استنتاج البيانات هي الخطوة الأخيرة في تحليل البيانات الكيفي. ان يكون الجواب من صياغة المسألة منذ الاول او يمكن لايملك صياغة التي صفاتها مؤقت او تطوير. من هذه طريقة تحليل جميع البيانات التي تم عن طريقة تعليم المفردات لترقية الكفاءة على المحادثة اللغة العربية في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دارالسلام دكوه والوه كمباران بانيوماس.<sup>٥٣</sup>

<sup>٥٢</sup> Sugiyono, Metodologi..... hal, ٣١٧

<sup>٥٣</sup> Sugiyono, Metodologi..... hal, ٣٣٨-٣٤٥

## الباب الرابع

عرض البيانات وتحليل البيانات عن طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

أ- الصورة العامة عن معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

١- الموقع جغرافي لمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

معهد دار السلام هو احد من المعاهد بجاوى الوسطى باستخدام طريقة تعاونية بين معهد السلفي والعصري الذي في شارع سونان كووناع رقم ٥٧ RT ٠٣/٠٦ ، دكوه والوه كمباران بانيوماس، ٥٣١٨٢. اما حدود القرية حول المعهد دار السلام هو:

(١) الجنوب : لادوك

(٢) الشمال : تامباك ساري

(٣) الغرب : ارشا وناعون

(٤) الشرقية : كاراع سووكا

٢- تاريخ معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

معهد دار السلام هو امعهد العصري والسلفي بانيوماس من أحد مؤسسة التربية الإسلامية في إندونيسيا. وهي تقع في شارع سونان بونانج دكوه والوه كمباران بانيوماس بجاو الوسطى.

معهد دار السلام العصري والسلفي هو أحد المعاهد التعاونية في عاصمة بانيوماس. هذا المعهد أسسها دكتور كياهي الحاج حرير الصفاء، وهذا المعهد أسس في شهر ذوالحجة ١٤١٥ / المايوا ١٩٤٤ ميلادية.

تستمر الخطة في البحث عن المواقع وتوفير أراضي التطوير  $7090 \text{ m}^2$  بواسطة كرسيتيان بايو اجي (ابن الوصي بانيماس) في السنة ١٩٩٦. في ذلك الوقت ، بدأ بناء مسكن الرجال في الطابق الأول ومنزل التعمير ببناء كرسيتيان بايو أجي ، مع الاهتمام بشهادة الأرض في BPPN التي سيتم تقديمها إلى إدارة المؤسسة.

في عام ١٩٩٧ اتفق كلاهما على إنشاء مؤسسة تسمى دار السلام تحت إشراف كاتب العدل تورمان ، SH. مع موظفي الوكالة المؤسسة: H. Djoko ، Sudandoko ، S. Sos M.M ، إندارواتي جاكا سوداندوكو، دكتور حريير الصفاء، ماجستير (محاضر في جامعة الإسلامية بورووكرتو) ، أ. M. Tholib ، S.E. (عميد كلية الاقتصاد بدون مساعدة) ، وحاج احمد ياني ناصر ، (رجل الأعمال بورووكرتو).

في شهر فبراير S.Sos., M.M ، H.Joko Sudandoko تم تعيينه نائب الحاكم الثاني في مجال التنمية والاقتصاد في جاوى الوسطى في سيمارانج بحيث تم تسليم مختلف المسائل المتعلقة ببناء المعهد وجميع أنشطة مؤسسة دار السلام إلى الإدارة التي كانت مقيمة في بورووكرتو بقيادة كياهي حريير الصفاء، ماجستير في مجال الأنشطة و H.A. ياني ناصر ، S.H. في مجال التطور البدني.

تستمر الأنشطة والتطوير من وقت الآخر ، خطوة بخطوة. منذ شهر شوال ١٤١٩ هـ / ١ فبراير ١٩٩٨ م ، تقام ملاحظات دينية منتظمة كل ليلة إثنين من يوم الإثنين يوم الثلاثاء. في حين استمر البناء الجسدي ، حتى يوم ٠٦ محرم ١٤٢٤ هـ (٩ مارس ٢٠٠٣) ، افتتح مسجد أبو بكر الصديق مؤسسة دار السلام بمساحة ١٨٢٤  $\text{m}^2$ .

الأنشطة حول مدرسة "دار السلام" الداخلية الإسلامية. منذ ١٦ شفر ١٤٢٤ هـ (١٦ أبريل ٢٠٠٣ م) بدأ المجتمع المحيط بكرمبول دكوه والوه بإقامة صلاة الجمعة في

مسجد أبو بكر الصديق في المدرسة الإسلامية الداخلية في دار السلام. بسبب العدد المتزايد من السننري ، منذ ٠١ جمادى الأولى ١٤٢٤ هـ (١ يوليو ٢٠٠٣) ، افتتحت المدرسة الإسلامية الداخلية في دار السلام مدرسة دينية ومدرسة القرآن التعليمية.

٣- النظرة والبعثة معهد دار السلام ذكوه والوه كمباران بانيوماس

أ) النظرة

تحقيق الكوادر الإسلامية الصالحين، ولديهم إيمان قوي، ويديرون الشريعة الإسلامية باستمرار، ولديهم أخلاق جيدة، ولديهم عمق من المعرفة ولديهم عقلية واسعة ولديهم مهارات كافية.

ب) البعثة

١) طباعة الكوادر المسلمة الصالحين والصالحين لها إيمان قوي من خلال ترسيخ قيم عقيدتنا وأهلنا والجماعة.

٢) توفير الموارد البشرية التي تدرس الشريعة الإسلامية وتمارسها باستمرار في وسط المجتمع.

٣) إدراك البشر الذين يتمتعون بأخلاق جيدة وصحية جسديا وعقلياً ، والذين يمكن أن يكونوا قدوة في حياة المجتمع والأمة والدولة.

٤) إدراك المسلمين الذين لديهم عمق المعرفة واتساع البصيرة ، المطيعين لممارسة وتطوير ونشر في حياتهم اليومية.

٥) إعداد القادة المحتملين الذين لديهم مهارات كافية جنباً إلى جنب مع تطوير العلم معرفة والتكنولوجيا.

٤- تعليم وتدرّيس في معهد دار السلام ذكوه والوه كمباران بانيوماس

لدى دار السلام يمتلك اثناء (٢) برنامج التربية هما المدرسة الدينية ومنتزة تربية القرءان. مدرسة الدينية اتبع طلاب يسجلون رسمياً أولئك الذين يعيشون والذين لا يقيمون في المدرسة الإسلامية الداخلية في دار السلام.

بالإضافة إلى الالتحاق بالتعليم الإسلامي في المدرسة الإسلامية الداخلية بالإضافة إلى المشاركة في المدارس الداخلية الإسلامية في دار السلام ، لا يزالون أيضاً يتلقون التعليم العام في المدرسة الثانوية / ما يعادلها وكذلك في الجامعات حول بورووكرتوا. في حين ذلك، منتزة تربية القرءان دار السلام اتبع الأطفال من قرية دكوه والوه وحوله وأقيم ابتداء من المساء إلى الليل.

يجب على كل من يلتحق بمدهد دار السلام الإسلامية الداخلية الالتحاق بالتوجيه التمهيدي للمدرسة الداخلية الإسلامية (OPAK) واختبار تحديد المستوى للالتحاق بمستوى الصف. يهدف OPAK إلى تقديم بمدهد دار السلام الإسلامية وقواعد المدرسة الداخلية الإسلامية، وكذلك فهمًا شاملاً للإسلام.

بالإضافة إلى ذلك ، تم إجراء اختبار تحديد المستوى الذي يهدف إلى تحديد القدرة والخبرة التعليمية للطلاب المحتملين ليتم وضعهم في الفصل المناسب.

## ٥- أشكال التعليم والتدريس

(١) التعليم النموذجي السلفي في شكل تلاوة كلاسيكية ، وغير كلاسيكية ، وسوروجان ، وباندونجان.

(٢) التربية مدرسة الدينية ابتداء الفصل الأولى حتى السادس

(٣) التربية الرسمية من روضة الأطفال ومدرسة الإبتدائية ومدرسة الثانوية ومدرسة العالية حتى كلية.

- ٤) التلاوة العام اليومية وشهرية وممتع ويوم الأكبر
- ٥) التلاوة نمط المجموعة الخصوص: النساء ومراهق ومجموعة قديمة
- ٦) مناقشة علمية مسألة الدينية
- ٧) ممارسة المحاضرة او خطابة في الجبهة العامة
- ٨) تطوير اللغة الأجنبية (العربية والانجليزية).
- ٩) التعليم الجسدي والرياضات والفن مع المهارات مختلفة.
- ٦- المواد تعليم و تدريس في معهد دار السلام ذكوه والوه كمباران بانيوماس

## الموضوع

- ١) القرآن وتجويد وعلوم اقرآن
- ٢) الحديث وعلوم الحديث
- ٣) الفقه واصول فقه
- ٤) علم عقيدة وأخلاق
- ٥) علم بلغة (علم بيان ومعاني وبديع)
- ٦) اللغة العربية (القراءة واستماع وخطابة وتكلم)
- ٧) علم الات (النحو والصرف)
- ٨) علم فلق (النظري والممارسة)
- ٩) اللغة الإنجليزية

١٠) ممارسة العبادة

### مواد اضافية

١) طريقة الدعوة

٢) طريقة النقاش

٣) العلوم العامة المختلفة

٤) الكفاءة ومهارة الختلفة

أ) الفنون العسكرية

ب) الفنون حضرة

ج) الصحافة

د) مهارات الحاسوب

هـ) الرياضات

## IAIN PURWOKERTO

٧- احوال الأساتيد والأساتيدة في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

عدد الأساتيد في معهد دار السلام دكوه والوه بورووكرتوا هذا السنة يعني عشرون شخصا. الثاني الراعي وثمانية الأساتيد. يبقي غالبية المعلم في معهد ويوجد معلمان جاءا من خارج المعهد دار السلام.

من تربيتهم، اثنا عشر المعلم ماجستير. السابع معلم S١ ومعلم تعليم ثناوي. في السنة ٢٠١٧ المعلمان الذي إجازة التدريس في معهد لان يدرس حاليا S٣. ثانيها



بنت الأول والثالث الراعي معهد دار السلام. ذهبت الابنة الأولى إلى درجة الدكتور في هولندا بينما ذهبت الابنة الثالثة إلى درجة الدكتوراه في جاكرتا.

أما بالنسبة للكفاءة الخاصة ، فهناك الآن محاضر خبير في أصول الفقه ، ومدربان باللغة العربية ، ومدرس باللغة الإنجليزية ، ومعلم في الحديث ، ومعلم في الفلك. شيء آخر يجب أن نشكره هو أن ٣٥ ٪ (٧ معلمين) هم من خريجي مدرسة دار السلام الإسلامية الداخلية. اسماء الأساتيد كمايلي:

رقم	الأساتيد
١-	أستاذ امام لبيب هيباء الرحمن، Lc., M.S.I.
٢-	أستاذة فرح نوريل عزي، Lc., M.A.
٣-	أستاذ سو كاع ريادي، S.E., M.S.I.
٤-	أستاذة دوي ليل حلية، S.E., M.S.I.
٥-	أستاذ انجاء بورهانو الدين، S.S., M.Pd.
٦-	أستاذة نيل راشيدة، S.S., M.Hum.
٧-	أستاذ صفي الله، S.H.I., M.H.I.
٨-	أستاذة اريني رفيده، S.H.I., M.H.I.
٩-	أستاذ احمد توحيد، S.Ag., M.S.I.
١٠	أستاذ عين اليقين، S.H.I., M.Sy.
١١	أستاذة زمرة حسنوتي، S.Ked.
١٢	أستاذ ميمون صالح
١٣	أستاذ باسوقي رحمة، S.Pd.I.
١٤	أستاذ علي زين العابدين، S.Pd.I.

١٥	أستاذ هارمن ويجكسانا، S.Pd.I.
٦ذ	أستاذ عيني لطفياي، S.Pd.
١٧	أستاذ أحمد اعكون بخاري، S.Pd.
١٨	أستاذ احمد هداية الله

٨- احوال الطلاب في معهد دارالسلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

الطلاب هو كائن الطلاب التي يجب مراعتها في عملية التعلم ومتعلم. ستحدد إمكانات التعلم وتحفيز عملية وأهداف التعليم. اما جملة الطلاب بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس ٤١١ الطلاب.

٩- المرافق والبنية التحتية في معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس

نشاطات تطويرية المرافق والبنية التحتية معهد دار السلام بدأ منذ اول وسعت جاهد لتطويره. المرافق والبنية التحتية يوجد بالفعل متاح حتى منتصف يونيو ٢٠١٧ كما يلي:

نمرة	المرافق والبنية التحتية	جملة	معلومات
١-	مسجد	واحد	٢٤ x ١٨
٢-	بيت الراعي	واحد	١٥ x ١٠
٣-	بيت المعلم	واحد	٢٠ x ١٥
٤-	مسكن الرجال ٢ طوابق	عشر غرف	٤٠ x ١٠
٥-	مسكن النساء ٢ طوابق	التاسع غرف	٤٠ x ١٠
٦-	فصل الكبير	الثاني غرفة	١٠ x ٨
٧-	مكتبة	واحدة غرفة	١٠ x ١٢
٨-	صالة	واحدة غرفة	٢٥ x ١٢

١٠ x ٣,٥	الثاني غرفة	ادارة	-٩
طيب	واحد	برج المياه محفر الآبار	١٠
٩ x ٨	واحد	مطبخ العام	١١
١٤ x ٦	واحد	ملعب كرة الطائرة	١٢
١٤ x ٦	واحد	ملعب تنس الريشة	١٣
٩ x ٦	الثاني غرفة	كراج وساحة لانتظار السيارات	١٤
٣ x ٢	الثاني عشر غرف	حمام ومرحاض للرجال	١٥
٣ x ٢	التاسع عشر غرف	حمام ومرحاض للنساء	١٦
٢ x ٢	خمسة وعشرون قطعة	مكان الوضوء	١٧
٨ x ٢	واحد	تعاوني	١٨
طيب	الثالث	خزانة الملفات	١٩
طيب	الثاني	لوحة إعلانات	٢٠
طيب	الثاني	الحاسوب	٢١
طيب	خمسون قطعة	مكتب المذاكرة	٢٢
طيكيب	الثاني	منبر	٢٣
طيب	ثمانية قطعة	سبورة	٢٤
طيب	مجموعة واحدة	أريكة للضيف	٢٥
طيب	الثاني	بركة السمك	٢٦
طيب	واحد	كشاف ضوئي	٢٧
طيب	واحد	نظام الصوت	٢٨
طيب	مجموعة الثاني	المتحدث النشط	٢٩
طيب	مجموعة الرابع	صالون	٣٠

خطة التنمية المرافق والبنية التحتية في المستقبل هو تطوير المرافق وتطوير البنية التحتية ان يجعل المعهد مزيج من السلف والحديثة الذي يستطيع تلبية جميع احتياجات الطلاب والبيئة بزيادة مثل هذه المرافق :

(١) المدرسة الرسمية للمدرسة الثانوية العليا كاملة بالمختبرات

(٢) مبني متعدد الأغراض، كمركز للأنشطة الطالب فيكون من صالة والتعاوي المعهد وعبادة وغير ذلك.

(٣) كشكل من أشكال التعاون مع الجمهور ووسائل الإعلام، يتم توفير منظم أعمال الطلاب بواسطة كشك أو متجر لفتح نشاط تجاري.

ب- عرض البيانات عن طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكوه والووه كمباران بانيوماس

١- الأنشطة تعليم المفردات في برنامج ثنائية اللغة العربية

عند المقابلة عن الأنشطة تعليم المفردات في برنامج ثنائية اللغة العربية

ونالت الباحثة البيانات كمايلي:

١) الإفتتاح

أ) الأستاذ يدخل وقل السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

ب) يفتح الدرس بقراءة الدعاء معا

ج) الأستاذ حسب الطلاب الذي لم يحضر.

ح) ثم الأستاذ يبدأ درسا

٢) الإنشطة الأساسية

- أ) الأستاذ ان يظهر الى الطلاب عن العبارة المخفوقات
- ب) الأستاذ ان يظهر معنى المخفوقات واحد الى واحد
- ج) ثم الطلاب سأل أشياء الذي لم يفهم الى الأستاذ
- ح) جواب الأستاذ الأسئلة الطلاب عن مخفوقات
- د) الأستاذ يعطي الأسئلة الى الطلاب

٣) إغلاق

أ) الأستاذ اغلاق الدرس بقراءة الحمدلله معا

ب) وقال السلام الى الطلاب

٢- أهداف برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام ذكوه والووه كمباران  
بانيوماس

أهداف برنامج ثنائية اللغة العربية هي احد الأشياء الرئيسية التي يجب أن يعرفها  
المعلم ويدركها قبل التدريس. لأن الهدف هو أساس الوظيفة، مع هدف سيحصل  
شخص ما على دليل للتعريف على الاتجاه الذي يجب تمريره والنطقة النهائية التي يجب  
الوصول إليها:

١) تجهيز الطلاب لكي لاترك المعلومات وراءهم، لأنه باستخدام اللغة  
يمكنهم الوصول الى المعلومات والمعرفة قدر الإمكان وتقوي تقاليد العلمية  
للمعهد.

٢) ان يصبح النص للمشاركة مع أصدقاء أوسع الدولية، لأنه من خلال اللغة التي لدينا يمكننا تصميم والحصول على ميزة إضافة أي قدرة اللغات الأجنبية على التواجد، على سبيل المثال التنافس في عالم العمل.

٣) تجهير الطلاب ليكونوا اكثر ثقة مع الآخرين على نطاق دولي والكفاءة المحادثة باستخدام اللغات الأجنبية.

### ٣- المواد تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في ثنائية اللغة العربية

المواد في ثنائية اللغة العربية هي المفردات والعبارة والمخفوقات والمحادثة. المفردات هي احد من عناصر الكلمة اللغة العربية، الذي أهمية جدا. فيكون الشخص لم يتكلم بدون ان يفهم ويحافظ المفردات. هناك ان يوجب حفظ المفردات في كل يوم.<sup>٥٤</sup>

### ٤- طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في ثنائية اللغة العربية

قبل ان يبحث طريقة الباحث اولا تبحث عن ثنائية اللغة في معهد دار السلام دكوه والوه. مرتكز على جمع البيانات مع طريقة الملاحظة والمقابلة والتوثيقة في المعهد دار السلام. عند مقابلة مع الأستاذ انجاس برنامج اللغة هي احد من ثالث الذي وضعت كخيار من الطلاب. حتى الطلاب دارالسلام هو برنامج التركيز بخلاف المعهد، الدينية تبعه الجميع الطلاب. لكن يوجد برنامج التحصص يعني اللغة والكتب والتحفيظ. في ايام معينة، يكون لهذا البرنامج خاصة بها.

تظهر برنامج لأن مقدمي الرعاية يعتبرون اللغة نافذة من المعرفة. اللغة الإنجليزية اليوم معترف بها أولا تعتبر اللغة الرسمية للعديد من البلاد في جميع الدنيا، تستخدم الكتب المراجع باللغة الإنجليزية ايضا. لذلك من المهم جدا للطلاب الآن

<sup>٥٤</sup> المقابلة مع أختنا فاريخ في التريخ ثلاثة وعشرون مايو ٢٠٢٠

ترقية الكتب بلغات أجنبية. سببا لم استطاع باللغة الإنجليزية لن يتمكن شحص ما من الوصول الى المعلومات.

اللغة العربية للمسلمون هو مصادر الدين عربي. اللغتي هي حد عالمي. حتى مهما جدا لترقية الكلام ويجب الحفظ على تقاليد المعهد. بالإضافة الى اللغة العربية لدراسة الكتب، فانها تطور أيضا اللغة التاريخية المعاصرة وشروط معينة تصبح شروط للطلاب الذي يركز على تطوير اللغة العربية كعلم واتصال لتجهيز الطلاب للدراسة في البلاد الناطقة باللغة العربية.

نالت الباحثة البيانات عن طريقة تعليم المفردات لترقية الكفاءة على المحادثة اللغة العربية. التالي في هذا عرض البيانات حسب الغرض الدراسة. عرض البيانات تهدف الى وصف البيانات التي تم الحصول عليها من نتائج البحث. في عرض هذه البيانات، يصف المؤلف كيفية عملية التعلم للبرنامج ثنائية اللغة بمعهد دار السلام بورووكرتوا. الباحثة استطاع يقدم البيانات كما يلي:

برنامج ثنائية اللغة هو برنامج تحت رعاية LDID (برنامج لغة المعهد). هذا البرنامج كانت موجودة منذ عام ٢٠١٧ الذي تأسس الرعاية معهد دار السلام. وتعلم لغتين انجليزية والعربية بالأهداف تجهيز كل الطلاب قادر على التحدث. ليس فقط تعلم علوم الدين المثل كتاب، لكن هذا البرنامج عقد الندوات وورش العمل والبرنامج الحوارية وغير ذلك. حتى يتمكن الطلاب من ممارسة اللغة بسهولة أكبر. كل البرنامج يملك المنسق في إدارة البرنامج. عند مقابلة باطالبة فاريح برنامج اللغة هناك ١٧٠ الطلاب والطالبات. جملة اللغة العربية ٦٠ واللغة الإنجليزية ١١٠ الطلاب.

عنده الثاني فصل، يعني فصل نظامي واللغة. من قبل نقل المنهج اسم الفصل تحميدي عن فصل الأول حتى السابع. في السنة ٢٠٢٠ تغيير جعل فصل نظامي

اللغة. هناك فيكون خمسة فصل في برنامج عادي هو الأول حتى الثالث وسطي. عند مقابلة بالطالب فاريح الذي برنامج اللغة جملة ١٧٠ الطلاب والطالبات. اللغة العربية ٦٠ واللغة الإنجليزية ١١٠ الطلاب. هناك الثاني فصل يعنى نظامي واللغة. قبلها نقل المنهج ٢٠١٩ اسم فصل تحميدي من فصل الأول حتى السابع. في السنة ٢٠٢٠ تغيير ان تجعل فصل نظامي واللغة، عن الأول والثاني والثالث اولى والأول والثاني وسطي. لكن برنامج اللغة العربية يملك واحد فصل فقط.

في برنامج ثنائية اللغة العربية يملك طريقة المفردات يعني بزيادة خمسة مفردات في كل يوم ابداء من الساعة التاسع صباحا حتى العاشر ليلا، ثم وودع الى المشريف او مشريفة. والطلاب ان يجيب كتب المفردات الذي كتبت المشريف في السبورة. المشريف هو شحص ان يقبل ودع ويأخذ مدير اللغة ومشريف غرف. التعليم مدرسة الدينية للبرنامج اللغة في اليوم الثلاثاء والرابع مساء وليلا، وبالغاء الأستاذ.

وبعد العشاء ايضا التدريب مولودية وخطابة، يتم ذلك حتى ان يجعل الطلاب أكثر بالقوف أمام الحشد وممارسة لغاتهم الأجنبية. كل الشهر هذا البرنامج كما أجري حواريا بجلب الإندونسي الذين حصلوا على منح دراسية في الخارج بحيث يكون الطلاب أكثر حماسا تعلم اللغة العربية.

ان يجب يتكلم باللغة العربية في الحياة اليومية للطلاب. حتى عندما يأتي الضيوف من الخارج، يجب على الطلاب المحادثة باللغة العربية. المثال في حوارية وندوات وغير ذلك.<sup>٥٥</sup>

<sup>٥٥</sup> مقابلة مع الأستاذ انجانج في تاريخ واحد يونيو ٢٠٢٠



٥- مصادر تعليم البرنامج ثنائية اللغة العربية

مصادر الكتب في تعليم المفردات هي الكتاب من جامعة الإسلامية مانج "دروس اللغة العربية" كمقبض للطلاب في تعلم اللغة العربية. ويعمل ايضا الكتاب من فارى للمواد المفردات.

٦- تقييم تعليم المفردات في برنامج ثنائية اللغة العربية

كل الطلاب يملك وحدة الكتاب فيها الذي التقييم في كل يومها. اذن مدرس الأسأل العمل على الوحدة ثم يتم التقييم، في شكل اختبار مكتوب. التقييم السنوي لمعرفة مستوي الطلاب في فهم المفردات. بناء مقابلة في السنة ٢٠٢٠ التقييم الإنترنت بسبب covid ١٩ وجميع الطلاب قد يرجع الى البيت.

تقييم تعليم هو تطبيق الطريقة و استعمال الة التقييم ونالت عن الحاصل التعلم الطلاب. في معهد دار السلام باستخدام تقييم الكتابة اذا كان فيكون خمسة وعشرون الأسئلة كمايلي :

١- من أين جئت

أ. انا مصري ج. أنا بنجر

ب. انا من مصري د. جئت للدراسة

٢- كيف حالك؟

أ. الحمد لله ج. أنا بنجر والحمد لله

ب. نحن في السعادة د. بمعهد دار السلام

٣- هل انت إندونيسية؟

أ. لا، أنا أنونيسية

ج. طبعاً، نحن من أندونيسية

ب. نعم، أنا أندونيسية

د. لا، لست من إندونيسية

٤- هذه أختي... هي

أ. أستاذ

ج. طبيبة

ب. مدرس

د. طبيب

٥- هذا أخي... هو

أ. مهندسة

ج. معلمة

ب. ممرضة

د. ممرض

٦- عندي لباس أسود ونظارة؟

أ. أسودة

ج. سوداء

ب. سودة

د. سوداة

٧- شاهدت الأفلام في؟

أ. السوق

ج. السينما

ب. الدكان

د. المقهي

٨- قرأت الكتب في؟

أ. الصيدلة

ج. المكتبة

ب. المكتب

د. المحطة

٩- ذهبت من أندونيسيا الى أوروبا وركبت؟

أ. الطائرة ج. القطار

ب. السيارة د. الحافلة

١٠ يعمل الطبيب في؟

أ. المستشفى ج. الجامعة

ب. المستوصف د. الدكان

١١- أين تسكن يا أخي؟

أ. تسكن في الشارع سودرمان ج. أسكن في الشارع سودرمان

ب. يسكن في الشارع سودرمان د. نسكن في الشارع سودرمان

١٢- soal yang tepat menanyakan alamat adalah....

أ. ما رقم بيتك؟ ج. ماذا رقم بيتك؟

ب. كم رقم بيتك؟ د. هل رقم بيتك؟

١٣- هل بيتك قريب من المعهد؟

أ. نعم، بيتي بعيد من المعهد ج. نعم، بيتي في المعهد

ب. لا، بيتي بعيد من المعهد د. أذهب بسرعة

١٤- كيف تذهب الى المدرسة؟

أ. أذهب مع صديقي ج. أذهب ماشيا على الأقدام

ب. أذهب مع الحافلة

د. أذهب بسرعة

١٥ - ماذا في الغرفة؟

أ. في الغرفة سرير وحرزاة

ج. في الغرفة كتاب وحمّام

ب. في الغرفة فرن ومراة

د. في الغرفة أثاث وتلفاز

١٦ - ما هذا؟

أ. هذه سيارة

ج. هذه حافلة

ب. هذه دراجة

د. هذه طائرة

١٧ - ما هذا؟

أ. هذا تلفاز

ج. هذا سرير

ب. هذا فرن

د. هذا أثاث

١٨ - كم غرفة في بيتك؟

أ. في بيتها ثلاث غرفة

ج. في بيتي ثلاث غرفة

ب. في بيتي ثلاث غرف

د. في بيتك ثلاث غرف

١٩ - ما رقم بيتك؟

أ. سادس وعشرون

ج. عشرون وستة

ب. ستة وعشرون

د. عشرون وسادس

٢٠ في أي غرفة تسكن؟

- أ. في الغرفة الثالثة في الدور الثالث
- ب. في الغرفة الثالثة في الدور الثالث
- ج. في الغرفة الثالث في الدور الثالثة
- د. في الغرفة الثالثة في الدور الثالثة
- ٢١- ماذا تفعل بعد صلاة الصبح؟
- أ. أقرأ القرآن وأشترك التعلم الديني
- ب. نقرأ القرآن والنوم
- ج. نقرأ القرآن ثم نأكل الفطور
- د. نسمع الموسيقى ونقرأ الجريدة
- ٢٢- متى تناولت فطور؟
- أ. في الساعة السابعة
- ب. في الساعة السادسة
- ج. في الساعة الثامنة
- د. في الساعة الخامسة
- ٢٣- متى تذهب الى الجامعة؟
- أ. في الساعة السادسة
- ب. في الساعة السابعة
- ج. في الساعة الثامنة
- د. في الساعة التاسعة
- ٢٤- متى تنام؟
- أ. أنام في الساعة العاشرة
- ب. أنام في الساعة الثامنة
- ج. أنام في الساعة التاسعة
- د. أنام في الساعة السابعة
- ٢٥- أين تصلي؟<sup>٥٦</sup>
- أ. أصلي في الغرفة
- ب. أصلي في المسجد
- ج. أصلي في المسجد
- د. أصلي في المسجد

<sup>٥٦</sup> المقابلة مع أختنا النساء في التاريخ واحد وثلاثون مايو ٢٠٢٠

ب. أصلي في البيت

د. أصلي في المصلى

### ج- تحليل البيانات عن طريقة تعليم المفردات لترقية الكفاءة على المحادثة في ثنائية اللغة بمعهد دار السلام دكوه والووه كمباران بانيوماس

بناء على حاصل الباحثة عن طريقة تعليم المفردات في الكلام بمعهد دار السلام دكوه والووه كمباران بانيوماس، عند ملاحظة ومقابلة الوثيقة فتكون الباحثة ان تعمل تحليل البيانات وجواب من أسئلة البحث كما يلي:

#### ١- طريقة تعليم المفردات في برنامج ثنائية اللغة العربية

طريقة تعليم المفردات في برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكوه والووه كمباران بانيوماس ان يعمل نظام الحفظ، ظهر ان تعليم اللغة العربية يحتوي على عناصر والفنون مهارات اللغة الإستماع والكلام والكتابة والقراءة. في هذا طريقة تعليم باستخدام الكلام كل يوم مع أصدقاء في البيئة اللغة. الذي استطاع لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة. هناك هذا البرنامج الذي الطلاب أكثر النشاط من المعلمين وأكثر حفظ المفردات في يومية.

#### ٢- برنامج ثنائية اللغة بمعهد دار السلام دكوه والووه كمباران بانيوماس

اقل الطلاب غير الكفاءة في اللغة العربية، احد من اهداف تعليم المفردات هو زيادة المفردات في كل يوم. فان ينظر من مقابلة عن برنامج اللغة اهدافها يعني لكي الطلاب دار السلام الماهر في تكلم اللغة العربية. لأن المفردات مهم جدا، الشخص لا استطاع الكلام الا ان يحفظ ويفهم عن مفردات. هدف الآخر هناك استطاع القراءة والكتابة والكلام والإستماع. لان يتفان اربعة مهارات يمكن للطلاب التحدث كأداة لفهم علوم الدين ان يكتب باللغة العربية.

برنامج ثنائية اللغة العربية بمعهد دار السلام دكووه والوه كمباران بانيوماس الذى الطلاب استطاع اللغتين يعني اللغة العربية وإنجليزية مع أصدقاء في البيئة معهد. قال لادو (lado) إن ثنائية اللغة هي قدرة على تكلم باستخدام لغتين جيدا سواء كان مستاوي جيدها أو مقارب في كل منهما، فهذا يدل معرفة شخص عن اللغتين كيفما مرحلتها.

٣- تطبيق طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام بمعهد دار السلام دكووه والوه

تطبيق تعليم المفردات المناسب بنظرية الباحثة ان تكتب في الباب الثاني، لان تعليم المفردات في معهد دار السلام منظمة بشكل جيدا للغاية. ان يتضح من وجود جدول تعليمي منظم وهيئة التدريس الذي الدعم في تعليم المفردات.

كل يوم الطالب حفظ خمسة المفردات وإيداع الى المشريف ومشريفة. Ganzeln المناسب مع الرأي method الحفظ هي محافظة بتكرار من اول الى آخر. عند Teilern method هي محافظة بعض من بعض الى قسم بعدها. عند Vermittelnndern method هي طريقة مشترك بين كلها و بعض من بعض.<sup>٥٧</sup> حصلت الباحثة من الرأي الحفظ هو قوة موجودة في البشر للقيام بعمل او نشاط مع عملية تذكرة بالهدف ليفهم الكائن ان يفهم في الخارج الرأس. طالب البرنامج ان يجب الكلام اللغة العربية بطالب الآخر. المناسب مع رأى قال مُجَّد صلاح الدين على مجاور بأن الكلام هو ما يصدر عن الإنسان من صوت يعبر به عن شئ له دلالة في ذهن المتكلم والسامع، او على الأقل في ذهن المتكلم.

<sup>٥٧</sup> Suryabrata, Sumadi, *Psikologi Pendidikan*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, ١٩٩٨), hlm. ٤٦

## باب الخامسة

### الخاتمة

#### أ- الخلاصة

بقول الحمد لله الباحثة قد انتهت في هذه الرسالة، للجواب عن أسئلة البحث عن طريقة تعليم المفردات لترقية مهارة الكلام في برنامج ثنائية اللغة بمعهد دار السلام ذكوه والوه كمباران بانيوماس كما يلي:

١- عملية التعليم المفردات في برنامج ثنائية اللغة العربية لطلاب معهد دار السلام يعني بطريقة الحفظ ان يعمل أعطى المفردات في صباحا عن قسم مدير اللغة أو يسمى مشريف أو مشريفة ابداء من ساعة التاسع حتى عشرة ليلا. باستخدام طريقة المباشرة بحيث يمارس الطلاب على الفور في المحادثة اليومية. يتم ذلك لأن الطلاب مازال النقائص المفردات العربية. خلفيتهم لم تتعلم العربية قبلها، الخاصة طلاب الدراسات العليا المدارس الثانوية. تعليم المدرس في الفصل ابداء من التخطيط والتنفيذ حتى إغلاق والتقييم.

المنهج المتبع في هذا التعليم هي الكلاسيكية والسياقية. فلذلك الموصوفة سابقا أن طلاب المباشرة التي قد تعطي، مستخدم الوسائل في هذا التعليم هي البيئة اللغوية المعهد. التقييم تعليم في هذا البرنامج هي اختبار الكتابي والشفوي. اللغة التي تتميز محددة في النطق، لأن المحادثة أحد من عناصر اللغة العربية الإستماع والقراءة والكتابة والكلام. والكلمات هي ائتلاف الصوت المعينة الى واحد ويفهمها الناس.

في معهد دارالسلام ذكوه والوه بانيوماس احد المعاهد بالطريقة التعاونية العصري والسلفي الذي بالتعلم كتاب السلفي و العام واللغة. المعهد الذي وقع في دائرة بانيوماس في جاوى الوسطى، يمتلك ثلاثة برنامج هو برنامج الكتاب وتخفيف واللغة. في هذا



البحث، الباحثة تبحث في برنامج اللغة العربية فقط. المفردات هي مجموعة من الكلمات التي تشكل جملة. فلذلك، المفردات مهما جدا في تكلم اللغة العربية. الطلاب والطالبات استخدام المفردات في المحادثة اليومية لديهم. في هذا الأمر لترقية مهارة الكلام الطلاب اللغة. في برنامج اللغة العربية باستخدام طريقة الحفظ والتعليم والممارسة. أما الهدف في طريقة تعليم المفردات هي يستطيع الطلاب المحادثة باللغة العربية بالجيد بالقواعد الصحيحة.

### ب- الإقتراحات

١- للمعلم معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس، ينبغي أن يهتم اهتماما شديدا البيئة اللغوية الطلاب برنامج ثنائية اللغة لكي استطاع المحادثة الجيدة وافصحي بالقواعد الصحيحة.

٢- المنسق اللغة العربية معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس، ينبغي إعطاء زيادة معلومات المفردات الجيدة وفقا لقواعد اللغة العربية.

٣- للطلاب برنامج اللغة العربية معهد دار السلام دكوه والوه كمباران بانيوماس، ينبغي الاجتهاد في حفظ المفردات مع دوافع الذاتي فتكون مهما الدرس اللغة العربية واستمر بالتدريب الممارس استخدام في البيئة المعهد بالقواعد الصحيحة.

٤- للباحثين الاخرين ترجو الباحثة أن هذه الرسالة الجامعية تستطيع أن تكون المرجع للباحثين الاخرين في البحث التالي.

### ج- الإختتام

الحمد لله رب العالمين. نحمده على جميع النعم التي لا تعد ولا تحصى. أشكر الله عزّ وجلّ الذي قد انعمني نعاما كثيرا وفيرا، وفضلي علوما وفرصة باهرة حتى تستطيع الباحثة أن تتم هذا البحث تحت الموضوع "طريقة تعليم المفردات لترقية الكفاءة على

المحادثة اللغة العربية في برنامج ثنائي اللغة بمعهد دار السلام دكوه والوه كمباران  
بانيوماس".

الإنسان مكان الخطاء والنسيان، كذلك الباحثة الضعيفة من الخطاء والنسيان.  
وهذا البحث العلمي بعيد من الكمال، له النقائص في كثيرا الناحية إما في تركيب  
اللغة أو في تركيب البحث. فلذلك، ترجوا الباحثة الاقتراحات من من القراء الكرام  
لتحسين ولتكميل هذا البحث. عسى أن يكون هذ البحث نافعا للقراء عامة  
وللباحثة خاصة. آمين يا رب العالمين.



IAIN PURWOKERTO

## المراجع

أحمد رفاعي، نموذج تعليم القواعد العربية. كاديري: جامعة الإسلامية الحكومية جاوا الشرقية.

أوريل بحر الدين، ٢٠١١، مهارات التدريس نحو إعداد مدرس اللغة العربية الكفاء.

مالنج: UIN MALIKI-PRESS

أالصديق آدم بركات، ٢٠١٦. أساليب عرض محتوى العناصر اللغوية في برامج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، العربية للناطقين بغيرها.

ايدار ريجان فوتري، ٢٠١٧. تعليم المفردات بالطريقة الصوتية عند التلاميذ بالمدرسة الابتدائية الإسلامية الحكومية COTGUE بندا أتشسه: جامعة الرنير الإسلامية الحكومية.

أميرة عملية ، ٢٠١٨. دور البيئة اللغوية في ترقية المفردات العربية لدى الطالبات بمعهد نور الحكيم الحديث تيمبونج، الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية.

الغفيلي، طرائق تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها: أهميتها أنواعها، في سجل المؤتمر.

بوبر دلال وبوشامي فتيحة، أهمية المحادثة الجماعية في اكتساب مهارة الاتصال عند الأطفال المتأثرين، ( الجزائر: الجامعة عبد الحميد بن باديس مستغانم).

بن جدو محمد الأمين، ٢٠١٣. دور إدارة الكفاءات في تحقيق استراتيجية التميز. جامعة سطيف ١ كلية العلوم الاقتصادية والتجارية وعلوم التيسير.

بوبر دلال وبوشامي فتيحة، أهمية المحادثة الجماعية في اكتساب مهارة الاتصال عند الأطفال المتأثرين. الجزائر: الجامعة عبد الحميد بن باديس مستغانم

د. غنيم، كارم السيد، اللغة العربية والصحة العلمية الحديثة، مكتبة ابن سينا للنشر والتوزيع، مصر الجديد، القاهرة.

عماد حسين المرشدي، ٢٠١٤. وسائل وادوات البحث العلمي التربوي، جامعة بابل. ذوالهادي، تعليم عناصر اللغة العربية لطلاب الجامعة بإندونيسيا دراسة تحليلية علاجية، كتاب المؤتمر سننارا: آمال وتحديات.

رافيك نور استقامة، ٢٠١٧. تطبيق طريقة التدريب.....سوراكرا، جامعة سوراكرا الإسلامية الحكومية.

رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها.

نور عين ريطونجا، ٢٠١٧. تعليم المحادثة في ضوء النظرية السلوكية في هيئة اللغوية الأزهار بباري كديري جاوى الشرقية. كديري: جامعة مولانا مالك إبراهيم.

رتنو وحيونينسيه، أخطاء اللغوية في المحادثة بين طلاب شعبة تدريس اللغة العربية بجامعة سلاتيجا الإسلامية الحكومية السنة الدراسية ٢٠١٦ / ٢٠١٧. جامعة سلاتيجا الإسلامية الحكومية، ٢٠١٧.

زهرة العين، ٢٠١٣. الطلاب الجامعة الإسلامية مالنج، تطبيق برنامج ثنائية اللغة لترقية اللغة الإنجليزية الطلاب في مدرسة الابتدائية خديجة مالنج.

سعيد بن فالح المغامسي، التربية بالجوار مع الشباب وآثرها في تحصيلهم، مدار الوطن للنشر - الرياض. ٢٠٠٤.

فطريا نور راهايو، ٢٠١٥. دور برنامج الفصل الثنائي اللغة لتعليم اللغة العربية في مدرسة توناس هارابان الثانوية الإسلامية بسمارنج، الجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية.

- ظاهر سوبكيوا، ٢٠١٣. مشكلات تعليم مهارة الكلام في المدرسة الثانوية الاسلامية الحكومية الثانية واتس كولون فروغو. يوكياكرتا: جامعة سونان كاليجاكا.
- عبد العزيز بن ابراهيم العصلي، ١٤٢٣. أساسيت تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات الأخرى، الرياض.
- عمار، أحمد، جمل، محمد. العربية الفصحى بين برنامج اللغة العربية ووسائل الإتصال الجماهيري، ندوة العربية الفصحى ووسائل الإتصال الجماهيري.
- نور الله و غيره، ٢٠١٥. اللغة العربية نشأتها و مكانتها في الإسلام، واسباب بقائها  
Bingol universal ilahiyat fakultesi dergisi
- نور قمري، الثنائية اللغوية في تعليم اللغة العربية ٢٠١٨. ٠٢. No. ٠٢. Vol. Jurnal Aslibuna.
- Fadhlan Masykuro Setiadi. تعليم مهارة الكلام لغير الناطقين بالعربية نظاريا ونظيقيا.  
إحياء العربية، السنة الأولى، العدد ٢، يوليو - ديسمبر ٢٠١٥
- Aslinda dan Leni Syafyahya, *Pengantar Sociolinguistik*. Bandung: PT. Refika Aditama
- Bakri, Ali Muhammad. Metode Langsung (DIRECT METHOD) dalam Pengajaran Bahasa Arab”(Al-Maraji’|Jurnal Pendidikan Bahasa Arab|Volume ١. Nomor ١. Juni ٢٠١٧.
- Charis, Abdullah. ٢٠١٧. *Cara Mudah Berbicara Bahasa Arab*, Sidoarjo: CV. LISAN ARABI.
- Hermawan, Acep. ٢٠١٨. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab Edisi Revisi*, Bandung: PT REMAJA ROSDAKARYA
- Kamsinah, Metode dalam Proses Pembelajaran Studi tentang Ragam dan Implementasinya, LENTERA PENDIDIKAN, VOL. ١١ NO. ١ JUNI ٢٠١٨: ١٠٢
- Mi’ah, ٢٠١٣. *Pemikiran Nurcholis Madjid Tentang Modernisasi sistem Pesantren*. Surabaya: UIN Sunan Ampel.

- Mu'at, ٢٠١٣. *Strategi Pembelajaran Kosakata (Mufrodat) Bahasa Arab*, Al-Ta'dib Volume ٣ No. ١ Juli
- Nurhalima, Siti. ٢٠١٣. *Pembelajaran Mufrodat dengan Metode Menghafal*  
Yogyakarta: UIN SUNAN KALIJAGA.
- Pentiyas, Eka. ٢٠١٩. *Penerapan Program Bilingual dan Penguasaan Bahasa Asing pada Anak Usia Dini di Tk Alexandiria School Bandar Lampung*.  
Skrpsi: Universitas Lampung.
- Spencer, Herbert. *Education intelektual, moral and physical*.  
Sugiono, ٢٠١٥. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*, Bandung: Alfabeta.
- Suryabrata, Sumadi, ١٩٩٨. *Psikologi Pendidikan* .Jakarta: Raja Grafindo Persada.
- Tim penyusun Pusat Bahasa, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*.
- Terjemah, Jhon Echol. ١٩٩٨. *Kamus Inggris Indonesia*. Jakarta: PT Gramedia.
- Wahab, Muhib Abdul. *Model Pengembangan Pembelajaran Mufrodat*. Jakarta:  
Uin Syarif Hidayatulloh.
- Yamin, Moh. ٢٠١٥. *Teori dan Metode Pembelajaran Konsepsi, Strategi dan Praktik Belajar yang Membangun Karakter*. Jatim: Madani.
- Yunus, Mahmud. ٢٠١٠. *Kamus Arab-Indonesia*, Jakarta: PT MAHMUD YUNUS WA DZURUYAH.
- Zaenudin ,Radhiyyah dkk. ٢٠٠٥. *Metode dan Strategi Alternatif Pembelajaran Bahasa Arab*. Yogyakarta: Pustaka Rihlah Grup
- Zulhannan, ٢٠١٥ *Teknik Pembelajaran Bahasa Arab Interaktif*, (Jakarta: PT RajaGrafindo Persada.
- Zulfa, Umi. ٢٠١١. *Metodologi Penelitian Sosial*, Yogyakarta: Cahaya Ilmu.

الملاحق



## PEDOMAN WAWANCARA

### **A. Wawancara dengan ustadz Enjang selaku ustadz Pondok Pesantren Darussalam Dukuhwaluh Kembaran Banyumas**

Apa yang ustadz ketahui tentang program bilingual itu?

1. Menurut ustadz seberapa penting program bilingual itu? khusus bahasa arab
2. Apa alasan dan tujuan diadakannya program bilingual?
3. Apakah penambahan mufrodat itu dapat meningkatkan kemahiran santri dalam bercakap bahasa arab?
4. Kapan bahasa arab digunakan oleh anak bahasa diponpes darussalam?
5. Apakah dalam mengajar ustadz memiliki buku pegangan khusus diponpes darussalam?

### **B. Wawancara dengan Kordinator Putri Program Bilingual Pondok pesantren Darussalam Dukuhwaluh Kembaran Banyumas**

1. Kapan Program Bilingual didirikan? Dan apa tujuannya?
2. Berapa jumlah santri putra dan putri program bilingual dipondok pesantren Darussalam?
3. Siapa pembina program Bilingual dan siapakah co masing-masing putra dan putri?
4. Bagaimana metode pembelajaran program bilingual bahasa Arab?
5. Bagaimana pengaplikasian mufrodat bagi santri program bilingual pondok pesantren Darussalam?

### **C. Wawancara dengan salah satu santriwati Pondok pesantren Darussalam Dukuhwaluh Kembaran Banyumas**

1. Pernahkah anda belajar bahasa arab sebelum diponpes darussalam?
2. Kapan anda diwajibkan menggunakan bahasa arab diponpes darussalam ?
3. Kapan ustads ustadzah menggunakan bahasa arab?
4. Kelas berapakah anda?
5. Kesulitan apa yang anda alami ketika belajar bahasa arab?
6. Kenapa anda lebih memilih program bahasa?
7. Bagaimana metode pembelajaran bahasa arab?
8. Apakah dengan adanya penambahan mufrodat dapat meningkatkan kemampuan berbicara santri?



9. Apakah pembelajaran ustaz dalam kelas mudah dipahami?

### LEMBAR HASIL WAWANCARA

#### A. Hasil Wawancara dengan Ustadz Enjang selaku ustaz senior dipondok pesantren darussalam Dukuhwaluh Kembaran Banyumas

1. Apa yang ustaz ketahui tentang program bilingual itu?

Program bilingual adalah salah satu program yang dikembangkan sebagai pilihan dari santri. Jadi santri darussalam adalah program konsentrasi selain program pesantren. ada program diniyah yang diikuti oleh seluruh santri. Tetapi ada juga program peminatan yaitu program bilingual, kitab dan tahfid. Di hari hari tertentu program ini mempunyai program masing-masing.

2. Menurut ustaz seberapa penting program bilingual itu? khusus bahasa arab

Program ini muncul karena pengasuh menganggap program bahasa ini menjadi gerbang jendela pengetahuan. Bahasa inggris karena hari ini diakui atau tidak menjadi bahasa resmi banyak negara diseluruh dunia, buku referensi jg menggunakan bahasa inggris. sehingga sangat penting bagi santri kekinian meng upgrade buku buku yang berbahasa asing, sebab bahasaku adalah batas duniaku. Sebab jika tidak mampu berbahasa inggris orang tidak akan bisa mengakses informasi berbahasa inggris. Padahal zaman sekarang banyak sekali yang membutuhkan bahasa inggris. Bahasa arab karena kita orang islam yang sumber agamanya adalah berbahasa arab. Sehingga sangat penting bagi santri meng upgrade pengetahuan yang terbaru dan juga wajib mempertahankan tradisi pesantren dg bahasa arab. Selain bahasa arab untuk kitab yaitu dengan mengembangkan juga bahasa arab kekinian toharian kemudian kondisi tertentu yang menjadi bekal bagi santri yang fokus dibahasa arab untuk mengembangkan bahasa arab sebagai ilmu pengetahuan dan ilmu komunikasi dalam bahasa arab. Untuk membekali santri yang kuliah dinegara berbahasa arab.

3. Apa alasan dan tujuan diadakannya program bilingual?

Tujuan pembelajaran merupakan salah satu hal pokok yang harus diketahui dan disadari oleh seorang guru sebelum mengajar. Sebab tujuan merupakan landasan berpijak dari suatu pekerjaan, dengan tujuan seseorang akan memperoleh petunjuk mengenali arah yang harus dilalui dan titik akhir yang harus dicapai:

- membekali santri agar tidak tertinggal informasi sebab dengan bahasa yang mereka miliki dapat mengakses informasi dan ilmu pengetahuan sebanyak mungkin dimana bahasa Inggris menjadi bekal untuk mengetahui informasi kekinian dan bahasa Arab memperkuat tradisi keilmuan dipesantren.

- menjadi bekal untuk berfitrah dalam kacamata yg lebih luas yaitu internasional dengan yang lain. Karena dengan bekal bahasa mampu belajar diluar negeri atau ketika bekerja mereka bersaing dengan yang lain dan memiliki nilai plus yaitu kemampuan berbahasa asing yang menjadi ukuran kelebihan yang hadir di dunia kerja.

- bekal santri lebih pede dengan orang ʻ lain dalam skala internasional supaya mampu berkomunikasi dengan menggunakan bahasa asing .

4. Apakah penambahan mufrodat itu dapat meningkatkan kemahiran santri dalam bercakap bahasa Arab?

Inti dalam bahasa Arab adalah mufrodat *و علم ادم الاسماء كلها* sehingga kemampuan santri dalam penguasaan mufrodat ini sangat penting bagi modal mereka dalam mengembangkan kemampuan bahasa terutama kalam. Untuk itu di program bilingual ada program yang fokus untuk mufrodat setiap pagi dan sorenya wajib setor. Karena pengasuh menyadari bahwa tidak mungkin seseorang bisa bicara tanpa mufrodat. Dengan penguasaan mufrodat paling tidak santri bisa berbicara karena menjadi inti bekal dari pada ngomong adalah mufrodat. Untuk itu Ustadz memabgi mufrodat berdasarkan misal tempat, mufrodat dikama, dapur, ruang tamu dan lain lain.

- o. Kapan bahasa Arab digunakan oleh anak bahasa di Ponpes Darussalam?

Dalam acara resmi misal Menjadi mc karena ada 3 bahasa. Indo, arab dan inggris. Dan dipake diprogram bahasa baik inggris atau arab. Dimana santri wajib bahasa arab dikehidupan harian para santri, dan dipake ketika kedatangan orang asing misal talkshow, seminar dan acara lainnya.

6. Apakah dalam mengajar ustadz memiliki buku pegangan khusus diponpes darussalam?

Menggunakan buku dari Uin Malang durusullughogh al 'arabiya sebagai pegangan santri untuk belajar bahasa arab. Dan menggunakan buku yang dari pare untuk mufrodad dan lain lain.

**B. Hasil Wawancara dengan Kordinator Putri Program Bilingual Bahasa Arab selaku dipondok pesantren darussalam Dukuhwaluh Kembaran Banyumas**

1. Kapan Program Bilingual didirikan? Dan apa tujuannya?

Program bilingual didirikan pada tahun 2017 dengan tujuan membekali santri mampu berbicara bahasa arab. Karena dipondok pesantren Darussalam tidak hanya mempelajari kitab dan ilmu-ilmu umum.

2. Berapa jumlah santri putra dan putri program bilingual dipondok pesantren Darussalam?

Ditahun 2020, santri yang terdaftar program bahasa sekitar 170 santri, 60 program bahasa arab dan 110 program bahasa inggris.

3. Siapa pembina program Bilingual dan siapakah co masing-masing putra dan putri?

Dipondok pesantren Darussalam ada lembaga yang disebut LDID dan lembaga ini yang mengurus program bilingual dan menaungi program lainnya. Pembina Ldid ustadzah Naeli Rosyidah, S.S.M. Hum. Kalo praktek kita beda bahasa pembinanya. Bahasa inggris ke ustadzah Neli sedangkan bahasa arab ke ustadz Enjang. Kalau Co ldid putra itu Agung Prasetya dan yang putri Nanda Kurnia Safitri. Setiap praktek kita memiliki Co masing-masing.

- ξ. Bagaimana metode pembelajaran program bilingual bahasa Arab?

Pembelajaran program Bilingual bahasa arab dilakukan dengan penambahan mufrodat setiap hari dan muhadatsah setiap hari minggu di sekitar lingkungan pondok pesantren Darussalam. Dan pembelajaran bahasa arabnya pada kamis sore, malam rabu dan malam kamis diisi langsung oleh ustadz Enjang. Pelatihan bahasa dilakukan setelah isya ada pelatihan mc, khitobah dan lain lain.

- ο. Bagaimana pengaplikasian mufrodat bagi santri program bilingual pondok pesantren Darussalam?

Ada jam bahasa yang sudah ditetapkan dan tiap minggu ditambah wajib berbicara bahasa arab setiap hari, jika tidak akan dikenakan tazir yaitu 10 menit berbicara bahasa arab full didepan asrama pada hari minggu pagi sehingga terlihat oleh santriwati santriwan program bahasa.

**C. Hasil Wawancara dengan saudari Anisa santriwati Pondok pesantren darussalam Dukuhwaluh Kembaran Banyumas**

1. Pernahkah anda belajar bahasa arab sebelum diponpes darussalam?

Pernah, semasa MTS.

2. Kapan anda diwajibkan menggunakan bahasa arab diponpes darussalam ?

Setiap hari diwajibkan menggunakan bahasa arab sesama teman diprogram biligual dari pukul 06.00 sampai 22.00. dan penambahan tiga mufrodat setiap hari disetorkan ke musyrifah masing-masing kamar. Musyrifah adalah pengurus kamar yang sudah mahir dalam berbahasa arab.

3. Kapan ustads ustadzah menggunakan bahasa arab?

Saat mengajar Bahasa Arab di program Bilingual

- ξ. Kelas berapakah anda?

Karena Baru ada satu kelas diprogram bilingual

- ο. Kesulitan apa yang anda alami ketika belajar bahasa arab?

Kesulitan dalam ber Muhadatsah (pengaplikasian dalam berbicara), hal ini dikarenakan belum ada punishment yang ketat untuk anak yang tidak mengaplikasikan bahasa arab dalam kehidupan sehari-hari.

7. Kenapa anda lebih memilih program bahasa?

Pertama, memang suka dengan bahasa arab dan ingin memperdalam bahasa. Karena bahasa arab adalah bahasa Al Quran. Kedua, karena sinkron dengan jurusan saya yaitu pendidikan bahasa arab.

8. Bagaimana metode pembelajaran bahasa arab diprogram bilingual?

Di darussalam program yang digunakan masih simple, dengan ada pembelajaran dikelas dan muhadatsah setiap hari.

9. Apakah dengan adanya penambahan mufradat dapat meningkatkan kemampuan berbicara santri?

Sangat, karena supaya mampu berbicara harus hafal kosakata terlebih dahulu. Karena mufradat sangat penting bagi pemula apalagi diprogram bilingual ini. Walaupun kadang membosankan.

10. Apakah pembelajaran ustadz dalam kelas mudah dipahami?

Alhamdulillah sangat mudah, apalagi pembelajaran dengan ustadz Enjang sangat menyenangkan karena dalam pembelajaran banyak variasi seperti menyanyi, game dan lain sebagainya.

**IAIN PURWOKERTO**

Kegiatan Muhadasah game santriwati setiap Minggu Pagi di lingkungan pesantren



Kegiatan Muhadasah game santriwan setiap Minggu Pagi di lingkungan pesantren

1/2



## Kegiatan Pembelajaran Program Bilingual



## Pembelajaran bahasa di lab bahasa



## السيرة الذاتية

أ- الهواية

الإسم : زاكيا ليل رحمدان

رقم القيد المكان وتاريخ الميلاد : تشيلاتشاب، ٠٦ يناير ١٩٩٨

العنوان : تكال ساري كاووعنتن تشيلاتشاب

إسم الأب : واحد

إسم الأم : معاونة الكرام

ب- السيرة الدراسية

التربية الرسمية

١- روضة الأطفال ماشطة ٠١ تكال ساري

٢- المدرسة الابتدائية الحكمة ٠١ تكال ساري

٣- المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية كاووعنتن

٤- المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية تشيلاتشاب

التربية غير الرسمية

١- المعهد مفتاح الفلاح سلاراع

٢- المعهد دار الأبرار واتوماس بورووكرتو